

9.
PEMBE
HAYAT
KUIR
FEST

#DÖNNELEBET
ERİNELEBET

23-26
OCAK

İNSTITUT
FRANCAIS

KIRAATHANE İSTANBUL
EDEBİYAT EVİ

VAULT34

PEMBE
HAYAT

KUIR
FEST

SPONSORLAR / SPONSORS



British Embassy
Ankara

ANA SPONSOR

movies
that
matter

FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG



Hollanda Kralliyeti



EMBASSY OF DENMARK
Ankara



Embassy of Finland
Ankara



Altyazı
SİNEMA ÖZGECİ

THE CIRCLE

SALT



+ babylon
TURNS YOU ON



AYLIK SİNEMA DERGİSİ
Altyazi

 BAĞIMSIZ
SİNEMA

 BAĞIMSIZ
SİNEMA


bant
mag.

GÖNLÜK
 **evrensel**
KÜLTÜR DERGİSİ

C İ N E D E R G İ

SANATATAK
Sanat ve hayat hakkında çok şey

öteki
sinema

FILMLOVERSS

sadibey.com

POPÜLER SİNEMA

AYLIK SİNEMA DERGİSİ
Altyazi

sendika.org
emeğin ve direnişin gündemi



**LGBTI
NEWS
TURKEY**


**yeşil
gazete**

**KA
OS
GL**
özelliklerin karışması
heterodoksluğu da
göstermektedir



#DönerizElbet*

#WillSurelyTurnBack

*Türkçe'de dönme kelimesi, transfobik toplumun trans varoluşları yaftalamak için kullandığı ve zaman içerisinde trans hareketinin bu fobiye karşı bir direniş oluşturmak amacıyla sahiplenerek yapısöküme uğrattığı politik bir kelime. Hem "dönme" olmanın onurunu taşıyan bu hashtag; hem de aynı zamanda doğduğu şehir Ankara'da yasaklanan KuirFest'in, bu çağdışı yasakçı zihniyete karşı kararlılığını temsil ediyor.

In Turkish "dönme" (turning, swinging, revolving, turning back, etc.) is a political word that the transphobic society uses to stigmatize trans existences, having been embraced and deconstructed in time by the trans movement with the aim of forming a resistance against this phobia. It represents the determination of both this hashtag which carries the honor of being "dönme" and QueerFest which has been banned in Ankara, the city where it was born, against this outdated mentality.

PEMBE HAYAT LGBTİ+ DAYANIŞMA DERNEĞİ /

PINK LIFE LGBTİ+ SOLIDARITY ASSOCIATION

YÖNETİM KURULU BARBİLERİ / BOARD OF MANAGEMENT BARBIES: Şirvan ÇELİKKALELİ, Derin AKILLI, Özen SARIOĞLAN, Liza DONATELLA, Ömer AKAY

DİREKTÖR BARBİ / DIRECTOR BARBIE: Esmâ AKYEL

KOORDİNATÖR BARBİ / COORDINATOR BARBIE: Cihangir ÖZ

PROGRAMCI BARBİLER / PROGRAMMER BARBIES: Esra ÖZBAN, Esmâ AKYEL, Cihangir ÖZ, Cemal AKYÜZ, Lara Güney ÖZLEN, Zeynep DİŞBUDAK, Kaan AKIN

MEDYA VE ETKİNLİK BARBİSİ / MEDIA AND EVENT BARBIE: Şirvan ÇELİKKALELİ

ASİSTAN BARBİLER / ASSISTANT BARBIES: Koray ÖZBAL, Edanur YILMAZ

STAJYER BARBİ / INTERN BARBIE: Arda AYHAN

EKİP BARBİLERİ / TEAM BARBIES: Esra ÖZBAN, Çiğdem ERDÖL, Pelin ANILAN, Eftelya YILDIRIM

PEMBE HAYAT BARBİLERİ / PINK LIFE BARBIES: Gizem DİKMEN, Doğukan KARAHAN, Emrah ŞAHİN, Hande TEKİNARSLAN, Aybüke YILMAZ, Furkan YILMAZ, Merve Ekim SÖKMEN

ÇEVİRMEN BARBİ / TRANSLATOR BARBIE: Müge ATALA

İŞARET DİLİ ÇEVİRMEN BARBİLERİ / SIGN LANGUAGE TRANSLATOR BARBIES: Ecem MİRKAN, Emel VURAL

GÖRSEL TASARIM BARBİSİ / VISUAL DESIGN BARBIE: Burkay DOĞAN

AFİŞÇİ BARBİLER / POSTER BARBIES: Elif KK

TEASER YÖNETMENİ BARBİ / FESTIVAL TEASER DIRECTOR BARBIE: Nalan AŞKIN

TEASER GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ BARBİ / TEASER CINEMATOGRAPHER BARBIE: Mert İNAN

TEASER MÜZİK BARBİSİ / TEASER MUSIC BARBIE: Nigella Dreams

GÖSTERİM KOORDİNASYONU BARBİLERİ / SCREENING COORDINATION BARBIES: Alican ÇİZMECİ, Suphi ÖZTAŞ

ALTYAZI KOORDİNATÖR BARBİ / SUBTITLE COORDINATOR BARBIE: Mustafa Kerem YÜKSEL

ALTYAZI ÇEVİREN BARBİLER / SUBTITLE TRANSLATOR BARBIES: Didem AYBERKİN,

Erhan BALTACI, Aynur ÇIRAY, Ümit EDEŞ, Helin EREN, Ali Can KARAYEL, Öge Dirim TEZGELMİŞ, Özge YURTSEVENLER

FOTOĞRAFÇI BARBİLER / PHOTOGRAPHER BARBIES: Ekin TANERİ, Ömer Tefvîk ERTEN, Tuna ÖĞÜT, Nalan AŞKIN

DEKOR BARBİLERİ / DECOR BARBIES: Milen NAE, Hasret

GÖNÜLLÜ BARBİLER / VOLUNTEER BARBIES: Alona Taşçı, Banu Özsar, Berat Karaduman, Bilge Kelavgil, Boran Arslan, Ceylan Cihan, Enes Mert Öktem, Gülşah Tekin, Kubilay Ercelep, Marina Farima, Melike, Metehan Kiraz, Mine Beler, Ömer Buğra Aydın, Özgür Arıcıoğlu, Özgür Gülen, Özgür Kaktüs, Özlen Veysal, Pınar Karabağ, Ruya Nesrin, Samed Aydın, Sena Karataş, Serap Kaçmaz, Su Alandağlı, Şimal Zağra, Ucuz Kaktüs, Umut Ceyhan Akyol, Umut Parlak, Vegan Tegan, Zeynep Serinkaya, Zilan Kuranlıoğlu

TEŞEKKÜRLER / SPECIAL THANKS TO: Ahmet Bütün, Alona Taşçı, Anıl Çelik, Aslı Akıncı, Aslı Alpar, Asıde, Deus ex Machina, Aynur Kaya, Ayça Damgacı, Ayşin Zoe Güneş, Bahar Alkan, Banu Özsar, Boran Arslan, Batıkan Karahan, Berat Karaduman, Beren Azizi, Bilge Kelavgil, Boran Mergen, Bulut B.Sezer, Buse Üçer, Can Çetin, Cemal Akyüz, Ceyda Kızıltuğ, Ceylan A. Cihan, Chris Belloni, Christophe Dessaux, Cihan Hüroğlu, Damla Çimen, Demhat Aksoy, Deniz Dinçer, Devran Çağlar, Dide Tayfur, Doğukan Aydoğan, Dudakların Cengi, Durna Safarova, Efecan Bozkurt, Efruz Kaya, Elif Keskinliğiç, Emirhan Deniz Çelebi, Enes Mert Öktem, Engin Ertan, Eray Ergeç, Erdoğan Şekerci, Erhan Yıldırım, Erkan Düzdaş, Ezgi Tanyeri, Fügen Uğur, Fırat Yücel, Galip Makarnacı, Gizem Yurdakul, Görkem Çakır, Gülşah Tekin, Halim Kır, Hande Çulpan, Hasret, Hilal Esmer, İpek İpekçioğlu, Jale İnalöz, Jan Willem Scholten, Jilet Sebahat, Kaan Akın, Alexis Lefevre, Kaan İçcan, Kaan Kap, Kaos GL, Kathleen Thirsty, Kubilay Ercelep, Kübra Uzun, Kültigin Kağan Akbulut, Lara Güney Özlen, Lucis Destroya, Madır Öktem Küroğlu, Marc David Jacobs, Marina Farima, Maya Morel, Mehmet Yazgan, Melahat Deniz, Melih Ateş, Mert İnan, Milen Nae, Mine Beler, Pınar Karabağ, Mine Özden, Mor Mekan, Nalan Aşkın, Nayuk (Nazlı Mayuk), Nazım Güveloğlu, Neelu Bhuman, Nigella Dreams, Nihal Albayrak, Okay Gökmen, Onur Yıldız, Oğul Aşkın, Ömer Homan, Ömür Yılmaz, Özgürçan Taşçı, Özgür Gülen, Özgür Kaktüs, Özlem Altınok, Özlen Veysal, Paul Amann, Pavel Bicek, Rüya Nesrin, Sandra Hezinová, Seda Yüksel, Selim Özadar, Selin Talazan, Sena Yıldız, Senem Aytaç, Serap Kaçmaz, Sevcan Tiftik, Sevinç Geliç, Seçil Epik, Shahla Babayeva, Sinan Ersin, Keavy Nahan, Su Alandağlı, Sumru Tamer, Şenay İmre, Şennur Ören, Şevval Kılıç, Taner Akpolat, Mehtap Doğan, Timo Sysiö, Timur Saydan, Timurşah Ertan Özgür Arıcıoğlu, Tim Wolff, Tombiş Tutku, Ucuz Kaktüs, Umut Avcı, Umut Ceylan Akyol, Umut Güner, Umut Parlak, Umut Parlak, Umut Rışvanlı, Üzüm Derin Solak, Vanessa Lee Nic, Vegan Tegan, Yasemin Çongar, Yonca Verdioğlu, Yunus Emre Demir, Yıldız Tar, Zahter, Zeynep Dişbudak, Zeynep Serinkaya, Zeynep Sibel Başaran, Zilan Kuranlıoğlu, Zuhul Hüner ve Banu Alkan



GÖKKUŞAĞININ ALTINDA
UNDER THE RAINBOW



TRANSONSUZ / TRANSFINITE

ABD, Birleşik Krallık, Hindistan / USA, UK, India, 2019, HD, renkli/color, 70'

Kendini güçsüz mü hissediyorsun? Bu dünyanın türlü çeşitli adaletsizliği canına mı tak etti? Hiddetinle, kederinle ne yapacağını mı bilmiyorsun? O zaman bir de bu lubunyalara bak. Bunlar öyle alelade lubunlar değil. İş bu filmin kahramanı lubunlar öz lubun süper güçleriyle istenmeyen durumları şugarlıklara dönüştürebiliyorlar- hem de rak diye. Najma, Asura, Shayla, Bahari, Nova, Maya ve Viva. Bu yedi süper güçleri olan lubunyalardan hikayesi yedi trans/kuir yazarın ellerinden çıkma. TRANSONSUZ gündelik hayatın zorluklarına karşı süper güçleriyle dünyayı döndüren karakterlerin bir araya geldiği ve bizleri kendi güçlerimizi keşfetmeye davet ettiği bir bilim kurgu antolojisi. E.Ö.

Do you feel weak? Sick and tired of all the injustices committed on earth? Not knowing what to do with your angst and sorrow? Then take a look at the queer ones for a change. These are not your average queers. This is to certify that queers have the ability to transform unwanted situations into groovy ones with their own queer superpowers - in just a blink of an eye. Najma, Asura, Shayla, Bahari, Nova, Maya and Viva. The story of these queers with seven superpowers was written by seven trans/queer authors. TRANSFINITE is a sci-fi anthology where characters spinning the world with their superpowers against all the challenges of mundane life come together and invite us to discover our own superpowers.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Neelu Bhuman

SENARYO/SCREENPLAY: Ryka Aoki, Neelu Bhuman, D'Lo, Stefano Gonzalez, Cody L. Makil, Davia Spain, Lida N. Vala

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Stefano Gonzalez, Anten Edilbert

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Aja Pop

MÜZİK/MUSIC: Tayylor Made

KURGU/EDITING: Mariko Montpetit

OYUNCULAR/CAST: Shay Angelo Acevedo, Liz Anderson, Ryka Aoki, Blossom C. Brown, Cooper Chow, Skyler Cooper, Tina D'Elia

Yönetmen Hakkında / About the Director

Neelu, filmlerinde yakın ilişkilerde geliştiği şekliyle sosyal ve politik temaları irdeleyen bağımsız bir sanatçı. Samimi ve mahrem olandaki farklılıkların nasıl işlediğine dair içgörülerini şakacı bir üslupla uyandıran sanatçı, filmlerinde ırk, cinsiyet, cinsellik, kültür ve romansa kadar çeşitli bakış açılarına harmanlıyor. Bu temaları Fu377 (2014) ve More Love. Less Prepackaged Bullshit (2017) adlı çalışmalarında da irdeleyen Neelu, filmlerinde hem dolaysız hem de politik anlamda baskı deneyimlerine karşı dayanıklılık ve direnişte öne çıkan çeşitliliğe, yanı sıra kimlik kategorileri sorunsallığına dair soyut yeniden aktarımlara doğru amaçlı adımlarla yöneliyor. Fu377 (2014) adlı çalışması New Delhi, New York ve Kolkata



film festivallerinde en iyi animasyon ödülleriyle lâyık görülürken, Love Letter/Prema Lekha (2016) da Tunus'ta düzenlenen Chouftouhonna Uluslararası Feminist Sanat Festivali'nde grafik sanatlar kategorisinde en iyi kısa film ödülünü kazandı. Filmleri, aralarında Frameline, Outfest, BFI Flare, Inside Out, Khashish gibi ileri gelen LGBTQ+ film festivalleri de dahil olmak üzere dünya çapında 80'den fazla festivalde gösterildi. Fu377 (2014) ve More Love. Less Prepackaged Bullshit (2017) filmlerinin dağıtımını Kanada menşeli film dağıtım şirketi CFMDC üstleniyor. 2019'dan beridir uzun metraj antoloji filmi TRANSONSUZ'un dünya çapında paylaşılmasının heyecanını yaşıyor.

Neelu is an independent artist exploring social and political themes as they play out in close relations via film. Playfully evoking insights into the workings of difference in intimacy, their films blend viewpoints ranging from race, gender, sexuality, culture, class and romance. Pushing these themes in Fu377 (2014) and More Love. Less Prepackaged Bullshit (2017), Neelu's films purposefully move towards abstract retellings of the problematics of identity categories and foregrounding varieties of resilience and resistance to experiences of duress – both immediate and political. Fu377 (2014) has won best animation awards in New Delhi, New York City and Kolkata film festivals, while Love Letter/Prema Lekha (2016) garnered the best short in Graphic Arts category at the Tunis Chouftouhonna Feminist Festival. Their films have screened at over 80 festivals world-wide including top-tier LGBTQ+ film festivals such as Frameline, Outfest, BFI Flare, Inside Out, Khashish and more. Two of their films, Fu377 (2014) and More Love. Less Prepackaged Bullshit (2017) are being distributed by the Canadian film distribution company CFMDC. They are excited to share their feature length omnibus film TRANFINITE with the world from 2019.



GRETA / GRETA

Brezilya / Brazil, 2019, HD, renkli/color, 97'

"Bana, Greta Garbo de!" 70'lerinde lubunya hemşire Pedro, diğer adıyla Greta Garbo, gacı arkadaşı Daniela'nın sağlığı ile ilgilenmektedir. Ona boş bir hastane yatağı bulabilmek için, tutuklu ve yaralı bir laçonun kaçmasına yardım etmeye karar verir. Bu kararı, Greta'nın yalnızlığına umulmadık bir soluk getirecektir. Dünya prömiyerini Berlin Film Festivali'nde gerçekleştiren Greta, "Greta Garbo, Who Would Imagine, Ended Up in Irajá" adlı bir komedi oyununun dramaya uyarlanmış versiyonudur. E.A.

"Call me Greta Garbo!" A queer nurse in her 70s, Pedro, a.k.a. Greta Garbo, is concerned about her trans friend Daniela. She decides to help an arrested and wounded guy in order to secure a vacant hospital bed for Daniela. This decision will bring an unexpected breath of fresh air to Greta's solitude. Having realized its premiere in Berlinale, Greta is a drama adaptation of a comedy play titled "Greta Garbo, Who Would Imagine, Ended Up in Irajá".

YÖNETMEN/DIRECTOR: Armando Praça

SENARYO/SCREENPLAY: Armando Praça

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Nara Aragão, Paula Cosenza, Maurício Macêdo, Armando Praça, João Vieira Jr.

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Ivo Lopes Araújo

KURGU/EDITING: Karen Harley

OYUNCULAR/CAST: Marco Nanini, Denise Weinberg, Demick Lopes, Gretta Star

ÖDÜLLER /AWARDS: Berlinale: *En İyi İlk Uzun Metraj Kurmaca Ödülü Adayı / Best First Feature Award Nominee*, Berlinale: *Teddy En İyi Uzun Metraj Film Adayı / Teddy Best Feature Film Nominee*, Milan LGFF: *Özel Mansiyon Kazananı / Special Mention Winner*, *En İyi Uzun Metraj Özel Jüri Ödülü Kazananı / Best Feature Film Special Jury Award Winner*, *Büyük Jüri Ödülü Adayı / Grand Jury Award Nominee*, Molodist IFF: *En İyi Uzun Metraj Film Adayı / Best Feature Film Nominee*.

Yönetmen Hakkında / About the Director

1978'de Aracati'de (Ceará Eyaleti, Brezilya) dünyaya gelen sosyolog ve film yönetmeni Armando Praça; Marcelo Gomes, Karim Ainouz, Márcia Faria, Sérgio Rezende, Halder Gomes ve Rosemberg Cariry gibi Brezilya'nın tanınmış film yönetmenleriyle asistan yönetmen, senaryo yazarı ve oyunculuk koçu olarak çalıştı. Kısa ve orta metraj filmleri arasında Clermont Ferrand Kısa Film Festivali'nde gösterilen *A Mulher Biônica*'nın yanı sıra *O Amor Do Palhaço*, *Origem: Destino* ve *Parque De Diversões* bulunuyor. İlk uzun metraj filmi *Greta*, ikinci uzun metraj filmi *Fortaleza Hotel*'i çekmeye hazırlandığı 2019'da gösterime girdi. Hâlihazırda *Ne Me Quitte Pas* ve *Cachoeira Do Descuido* adlı filmleri üzerine çalışmaya devam ediyor.



Armando Praça is a Brazilian sociologist and filmmaker born in 1978 in Aracati, Ceará. Has worked as assistant director, screenwriter and acting coach with renowned filmmakers in Brazil such as Marcelo Gomes, Karim Ainouz, Márcia Faria, Sérgio Rezende, Halder Gomes and Rosemberg Cariry. His short and medium-length films include *A Mulher Biônica* (exhibited at the Clermont Ferrand Short Film Festival), *O Amor Do Palhaço*, *Origem: Destino* and *Parque De Diversões*. Released *Greta*, his first feature film, in 2019 while preparing to shoot his second titled *Fortaleza Hotel*. Is also presently working on *Ne Me Quitte Pas* and *Cachoeira Do Descuido*.



KARANLIKTA PARLAYAN / TINTA BRUTA

Brezilya / Brazil, 2018, HD, renkli/color,

Brezilya'nın güneyindeki Porto Alegre'de, yönetmenlerinin deyimiyle ayrılıklar şehrinde geçen film, sohbet odası performansı olarak vücuduna sürdüğü neon boyalarla striptiz yapan ve ancak bu şekilde dışarının tekinsizliğine karşı kendine nefes alabileceği bir alan yaratan bir gencin hayatına odaklanıyor. Film süresince, yalnızlık ve komün olma, sanal ve gerçek ve karanlıkla renk birbirinin içine geçiyor. E.A.

Tinta Bruta focuses on a young man who strips as he rubs neon paints on his body during his chatroom performance as the only means of creating some space for himself to breathe vis-a-vis the uncanniness of the city of Porto Alegre in southern Brazil. Loneliness and being a community, the virtual and the real, darkness and colors blend in one another throughout the young man's journey.

YÖNETMENLER/DIRECTORS: Filipe Matzembacher, Marcio Reolon

SENARYO/SCREENPLAY: Filipe Matzembacher, Marcio Reolon

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Jéssica Luz, Filipe Matzembacher, Marcio Reolon

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Glauco Firpo

MÜZİK/MUSIC: Felipe Puperi

KURGU/EDITING: Germano de Oliveira

OYUNCULAR/CAST: Shico Menegat, Bruno Fernandes, Guega Peixoto

ÖDÜLLER/AWARDS: Berlinale: *Panorama C.I.C.A.E. Ödülü Kazanarı / Award Winner*, Berlinale: *En İyi Uzun Metraj Ödülü Kazanarı / Best Feature Film Award Winner*, Athens FF: *En İyi Film Adayı / Best Picture Nominee*, L.A. Outfest: *Uluslararası Seçkin Uzun Metraj Kurmaca Dalında Büyük Jüri Ödülü Kazanarı / Outstanding International Narrative Feature Grand Jury Prize Winner*

Yönetmen Hakkında / About the Director

Brezilyalı Filipe Matzembacher (Porto Alegre, 1988) ve Marcio Reolon (Porto Alegre, 1984) hem yönetmenlik yapıyor hem de senaryo yazıyorlar. Porto Alegre'de PUCRS İletişim, Sanat ve Tasarım Okulu'nda okurken tanıştıklarından beri birlikte çalışıyorlar. 2010'da kendi yapım şirketleri Avante Filmes'i kurdular. İki de oyunculuk dersleri veriyorlar ve iki film festivalin programcılığını yürütüyorlar. Marcio oyunculuk da yapıyor. 2015'te ikili, 5. KuirFest'i de ziyaret eden ilk uzun metraj filmleri *Kıyı'yı* çektiler; ilk gösterimini Berlinale Forum'unda yapan *Kıyı*, Rio Uluslararası Film Festivali Novos Rumos seçkisinden ödülle dönmüştü.



Filipe Matzembacher (born in Porto Alegre, 1988) and Marcio Reolon (born in Porto Alegre, 1984) are Brazilian directors and screenwriters. They met while attending Film School at PUCRS, and since then work together. In 2010 Filipe and Marcio founded their production company Avante Filmes. Both of them are also acting teachers and work as programmers for two film festivals. Marcio is also an actor. In 2015 Filipe and Marcio released their first feature film *Beira-Mar*, that premiered at Berlinale - Forum and won best film at Rio International Film Festival - Novos Rumos section.



ŞİFA / CHRONIC

Lübnan, Almanya / Lebanon, Germany, 2017, HD, renkli/color, 89'

Şifa, sevgilisini Beyrut'ta bir patlamada kaybeden fotoğraf sanatçısı Omar'ın, şehirle ve insanlarıyla ilişkilen(eme)mesinin hikâyesi. Omar, terk etmediği fotoğraf stüdyosunda hikâyesini anlatmanın yollarını arıyor. Ona eşlik eden üç karakter görüyoruz, Walid, May ve Antoine. Bu üç kişi Omar'ı ölümün, yasın, şiddetin ve arzunun farklı formlarına davet ederken Omar'ı kendi acısına dokunmaya bir adım daha yaklaştırıyor. Dansın, şiirlerin ve bedenlerin Omar'ın hikâyesini katman katman açtığı Şifa, bilindik Batılı anlatı biçimlerinden farklı bir görsel deneyimini sunarken izleyicinin de yaşla olan kendi sınırlarını sorgulatıyor. Z.D.

Chronic is the story of Omar, a photography artist who has lost his lover to an explosion that took place in Beirut, and his (lack of) relation with the city and its people. Omar is looking for ways to convey his story in the photo studio that he has not vacated. We see three characters accompanying him - Walid, May, Antoine. Inviting Omar to various forms of death, mourning, violence, and desire, these three persons are pushing him a step further to touch his pain. Dance, poems, and bodies unfold Omar's story layer by layer in Chronic as it presents a visual experience which is different from Western narrative styles while at the same time urging the audience to question their own boundaries with mourning.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Mohamed Sabbah

SENARYO/SCREENPLAY: Mohamed Sabbah

YAPIMCI/PRODUCER: Yara Abi Nader

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Jonas Schneider

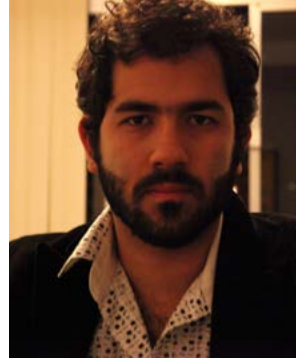
KURGU/EDITING: Patrick Tass

OYUNCULAR/CAST: Charbel Kamel, Mohamad Al Khansa, Caroline Hatem

Yönetmen Hakkında / About the Director

Beyrutlu genç yönetmen Mohamed, filmlerinde imkânsız aşk, beden ilişkileri, ölüm, aile gibi konuları irdelerken en büyük esin kaynağı olan şehri Beyrut'u da gözlemliyor. Kısa filmleri Awakening, The Return ve Where There Is Nothing But Water çeşitli yerel ve uluslararası film festivallerinde gösterildi ve ödüller kazandı. İlk uzun metraj filmi Şifa, paylaşma ihtiyacını duyduğu bir hikâyesini aktarıyor.

Mohamed is a young film director from Beirut. In his movies he treats subjects as impossible love, body relations, death, family and observes his city Beirut that is his biggest inspiration. His short films Awakening, The Return and Where There Is Nothing But Water have been selected and won prizes in several local and international festivals. Chronic is his first feature film, it is a story that he felt the need to share.





KAVAK YELLERİ / THESE PECULIAR DAYS

Meksika / Mexico, 2019, HD, renkli/color, 101'

Tuhaf günlerin aşkına! Lise mezuniyetlerini kutlamak için şehirden uzak, doğanın içinde bir ev seçen sekiz arkadaşın hikâyesine odaklanan Kavak Yelleri; bu kişilerin arasındaki dostluk, aşk, sevgi ve cinsellik bağlarını inceliyor. Karakterlerin lise anıları, aralarındaki zamanla değişen duygular ve ilişkilenmeler; bağlılık, aşk, cinsellik gibi kavramların tanımlarına biseksüellik üzerinden bir patika açıyor. Meksikalı yazar ve yönetmen Chucho E. Quintero'nun üçüncü uzun metraj filmi olan Kavak Yelleri, Meksika'nın Playa Del Carmen şehrindeki Uluslararası Kuir Festival'inde oyuncusu Axel Arenas'a "En İyi Oyuncu"; La Frontera Kuir Film Festivali'nde ise "En İyi Kurmaca Film" ödülünü kazandırmıştır. K.A.

For the love of these peculiar days! Focusing on the story of eight friends who choose to celebrate their high school graduation in a house in the midst of nature faraway from the city, These Peculiar Days offers a look at the friendship, love, and sexual bonds between these people. The high school memories of the characters and their feelings and relationships that change in time open a pathway to the definitions of concepts such as loyalty, love, and sexuality through the theme of bisexuality. Mexican author and director Chucho E. Quintero's third feature length film These Peculiar Days has received Best Actor Award for Axel Arenas in International Queer Film Festival Playa del Carmen (Mexico) and Best Fiction Film Award in La Frontera Queer Film Fest (USA).

YÖNETMEN/DIRECTOR: Chucho E. Quintero

SENARYO/SCREENPLAY: Chucho E. Quintero

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Shandor Barcs, Chucho E. Quintero

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Diego Cruz Cilveti

KURGU/EDITING: Chucho E. Quintero

OYUNCULAR/CAST: Gerardo Del Razo, Sofía Sylwin, Carlos Hendrick Huber

ÖDÜLLER/AWARDS: International Queer Film Festival Playa Del Carmen: *En İyi Oyuncu Jüri Ödülü Kazananı / Best Actor Jury Award Winner*, Iris Prize F: *En İyi Uzun Metraj Iris Ödülü Adayı / Best Feature Iris Prize Nominee*, La Frontera Queer FF: *En İyi Uzun Metraj Kurmaca Jüri Ödülü Kazananı / Best Narrative Feature Jury Prize Winner*

Yönetmen Hakkında / About the Director

1989'da Río Blanco'da (Veracruz Eyaleti, Meksika) doğdu. Paula Markovitch ve Jorge Ayala Blanco gibi üstatlarla çalıştı. 2011'de 15'incisi düzenlenen Mix Mexico Gay & Lezbiyen Film Festivali'nde kısa filmi Félix Et Le Poisson ile Meksika Gençlik Enstitüsü (IMJUVE) En İyi Genç Yönetmen Ödülü'ne lâyık görüldü. Velociraptor adlı çalışması ise 2015'te 17'ncisi düzenlenen Miami Gay & Lezbiyen Film Festivali'nde En İyi Uzun Metraj Film Jüri Ödülü'nü aldı. 2019'da kısa senaryosu April Showers ile Guanajuato Uluslararası Film Festivali'nde Ulusal Senaryo Yazımı Yarışması'nı kazandı. Yakın zamanda en son uzun metraj filmi Kavak Yelleri 21. Selanik Uluslararası LGBTİK Film Festivali'nde açılış filmi olarak gösterildi.



He was born in Río Blanco, Veracruz, Mexico in 1989. He studied with teachers such as Paula Markovitch and Jorge Ayala Blanco. In 2011, he won the IMJUVE Award for Best Young Director for his short film Félix Et Le Poisson at the 15th Mix Mexico Film Festival. His film Velociraptor won the Jury Prize for Best Feature at the 17th Miami Gay & Lesbian Film Festival in 2015. In 2019, he won the National Screenwriting Competition at the Guanajuato International Film Festival with his short script, April Showers. Recently, his latest feature, These Peculiar Days was selected as the opening film for the 21st Thessaloniki International LGBTIQ Film Festival.



KUIR BELGESEL
QUEER DOCS



BEN MOSHANTY. BENİ SEVİYOR MUSUN? / I'M MOSHANTY. DO YOU LOVE ME?

ABD / USA, 2019, HD, RENKLİ/COLOR, 82'

Kadınlar için dünyanın en tehlikeli ülkelerinden biri olan Papua Yeni Gine'de, herkes tarafından sevilen trans kadın, Moshanty, Güney Pasifik'teki trans komunitesinin yol göstericisi, efsanevi sahne ve stüdyo sanatçısı ve dahası. Film, Moshanty'nin kariyerinin yolculuğunu, annesi ve çevresini ve son canlı performanslarını da bizlerle paylaşırken, neden Moshanty'yi sevdiğimizi ince detaylarla alıktırıyor. E.A.

In Papua New Guinea, one of the most dangerous countries in the world for women, lives Moshanty, a trans woman loved by everyone, a guiding light for the trans community in the Southern Pacific, legendary stage and studio artist and much more. Sharing with us the journey of Moshanty's career, her mom, circle of friends, and her last live performance, the film lets us have this epiphany of why we love Moshanty.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Tim Wolff
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Tim Wolff
MÜZİK/MUSIC: Ratty Scurvics
KURGU/EDITING: Tim Wolff
OYUNCULAR/CAST: Moses Tau

Yönetmen Hakkında / About the Director

Eğitimi tamamladığı Kaliforniya Sanat Enstitüsü'nde Tiyatro ve Film Yönetmenliği programında efsanevi yönetmen Alexander Mackendrick (The Ladykillers, Sweet Smell of Success) ile iki kez Oscar Ödülü'ne lâyık görülmüş belgesel yapımcısı Terry Sanders'la yakından çalışma olanağını elde etti. 2001'de HBO için Haiti'nin başkenti Port-au-Prince'e A.B.D.'den sınırdışı edilen suçlularla ilgili bir belgesel çekmek üzere Haiti'ye gitti. 2017 Ekimi'nde başkent Port Moresby'de bulunan A.B.D. Büyükelçiliği'nin daveti üzerine ziyaret ettiği Papua Yeni Gine'de kısa belgesel çekme amacıyla Hanuabada, Goroka ve Hula köylerindeki trans toplulukları belgeledi. Papua Yeni Gine Üniversitesi Amerikan Merkezi'nin (Port Moresby) yanı sıra aynı üniversitenin Goroka'da bulunan Sosyal ve Yaratıcı Medya Merkezi'nde atölyeler düzenledi.



Tim Wolff received his education from the California Institute of the Arts Directing for Theatre and Film program, studying closely with legendary director Alexander Mackendrick (The Ladykillers, Sweet Smell of Success) and two-time Oscar winning documentarian Terry Sanders. In 2001, Mr. Wolff traveled to Haiti as producer for HBO for a documentary about the criminal U. S. deportees of Port-au-Prince. In October, 2017, Mr. Wolff traveled to Papua/New Guinea at the invitation of the U.S. Embassy in Port Moresby. There he documented the transgender communities in the villages of Hanuabada, Goroka and Hula for the purposes of a short documentary. He conducted workshops at University of Papua/New Guinea, The American Center in Port Moresby and at the Center for Social and Creative Media, University of Papua/New Guinea, Goroka.



GEÇİŞ/UYUM / TRANSITIONING

İspanya / Spain, 2016, HD, renkli/color, 52'

Geçiş/Uyum bugünün güncel tartışmalarına öznelere gözünden verdiği net cevaplarla hem bu tartışmalara nokta koyuyor, hem de yeni tartışmaların önünü açıyor. Bir deneyim olarak transliği birçok yaş grubundan öznenin kişisel hikayesinden hareketle ele alan Geçiş/Uyum; trans varoluşların transfobik neşterlerle masaya yatırılmasına karşı bir duruşu temsil ediyor. Bu temsil, hiç şüphesiz ki, tüm trans öznelere güçlendirecek ve transfobik söylemleri bir kez daha ifşa edecektir. C.Ö.

Providing clear answers to the hot topics on today's agenda through the eyes of the subjects themselves, Transitioning is putting an end to the same old discussions and yet is paving the way for new ones. Dealing with being trans as an experience by focusing on the stories of subjects from various age groups, Transitioning represents a stance against transphobic hands performing surgeries on trans existences. This representation without any doubt will empower all trans subjects and once again expose the transphobic discourses.

YÖNETMENLER/DIRECTORS: Roser Oliver, Lluís Montserrat

YAPIMCI/PRODUCER: Jessica Montaner

MÜZİK/MUSIC: David Bustamante

KURGU/EDITING: Carles Señalada

Yönetmen Hakkında / About the Director

Roser Oliver

Barcelona'da doğdu. Barcelona Otonom Üniversitesi'nde Gazetecilik Bölümü'nü bitirdi. 1990'dan beri Katalunya Televizyonu'nda (TV3) haber muhabiri olarak çalışmakta. Özel muhabir olarak Ruanda'da, Balkanlar'da, Orta Doğu'da ve Afganistan'da meydana gelen savaşları haberleştirdi; aynı zamanda Bask Bölgesi'nde mukim muhabir olarak çalıştı. Dünyanın çeşitli yerlerindeki yerel siyasi ve sosyal durumlarla ilgili raporlar hazırladı.

Roser Oliver i Olivella was born in Barcelona. She has a degree in Journalism from the Autonomous University of Barcelona. She has worked in Televisió de Catalunya (TV3) since 1990 as a news reporter. As special correspondent, she covered wars in Rwanda, the Balkans, the Middle East and Afghanistan and has also worked as resident correspondent in the Basque Country. She has made a number of reports depicting local political and social conditions around the world.

Lluís Montserrat

Barcelona'da doğdu. Kuruluş yılı olan 1983'den beri Katalunya Televizyonu'nda (TV3) öncelikle "30 Minuts" programının görüntü yönetmeni olarak çalıştı. "Sense Ficció" adlı program kapsamındaki belgesellerin görüntü yönetmenliğini de yaptı.

Lluís Montserrat I Satorre was born in Barcelona. He has worked in Televisió de Catalunya (TV3) since its foundation (1983) where he has worked principally as assistant director of photography of the program 30 Minuts. He also has been director of photography of film documentaries for the program Sense Ficció.





LEMEBEL / LEMEBEL

Şili, Kolombiya / Chile, Colombia, 2019, HD, renkli/color, 96'

"Lemebel soyadı, Feminizm'le olan ittifakın bir ifadesidir. Annemin soyadıyla kayda geçmiş olmak, homoseksüel ve travesti illegalliği çerçevesinden 'ihmal edilmiş' annemi tanımak anlamına gelir."

Pedro Lemebel, yazar, aktivist ve görsel sanatçı, Pinochet diktatörlüğü altındaki Şili'de yalnızca birkaç kişinin dile getirebileceği sözleri söyleyen ve hayatının son anına kadar yılmayan bir lubunya. Latin Amerika'daki kuir hareketinin öncül isimlerinden Lemebel'in hayatını şiirsel ve provakatif bir dille anlatan belgesel, Berlinale'den Teddy En İyi Belgesel Film Ödülü'nün sahibi olarak döndü. E.A.

"The name Lemebel is a gesture of alliance with Feminism. To register a maternal last name is to recognize my "neglected" mother, from homosexual and transvestite illegality."

Pedro Lemebel is an author, activist, and visual artist - a queer one who has uttered words that only a handful could under Pinochet dictatorship in Chile and has not resigned till the last moment of their life. Depicting the life of Lemebel, one of the pioneers of the queer movement in Latin America, with a poetic and provocative language, Lemebel has won Belinale's Teddy Award for Best Documentary Film.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Joanna Reposi Garibaldi
SENARYO/SCREENPLAY: Joanna Reposi Garibaldi
YAPIMCI/PRODUCER: Paula Sáenz-Laguna
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Niles Atallah
MÜZİK/MUSIC: Camilo Salinas
KURGU/EDITING: Titi Viera-Gallo Chadwick
OYUNCULAR/CAST: Pedro Lemebel

ÖDÜLLER/AWARDS: Berlinale: *Teddy En İyi Belgesel Film Ödülü Kazananı / Best Documentary Film Award Winner*, Guadalajara FF: *Premio Maguey En İyi Uzun Metraj Film Ödülü Adayı / Best Feature Film Award Nominee*, Lima Latin American FF: *En İyi Belgesel Özel Mansiyon Kazananı / Best Documentary Special Mention Winner*, Thessaloniki Documentary FF: *Altın İskender Uluslararası Yarışma Adayı / Golden Alexander International Competition Nominee*, Rio de Janeiro FF: *Prêmio Félix En İyi Belgesel Filmi Kazananı / Best Documentary Film Winner*

Yönetmen Hakkında / About the Director

1971 Santiago doğumlu Şilili film yönetmeni ve görsel sanatçı. Yüksek lisansını Londra Üniversitesi Goldsmiths College'da yaptı. Kısa filmi *Sam & Dave* (2002) ilk olarak Londra Çağdaş Sanatlar Enstitüsü'nde gösterildi ve 9. Sheffield Uluslararası Belgesel Film Festivali'ne (Birleşik Krallık) seçildi. İlk uzun metraj filmi *Locos del Alma* (2003) FIDOCs Santiago Uluslararası Belgesel Film Festivali'nde (Şili) Jüri Özel Mansiyonu'na lâyık görüldü ve Créteil Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'ne (Fransa) seçildi. 2017'de çektiği kısa filmi *Matriz* aynı yıl Santiago Çağdaş Sanatlar Enstitüsü'nde, sonraki yıl da Buenos Aires İmge ve Hareket Bienali'nde gösterildi. İkinci belgeseli *Lemebel Nyon* Uluslararası Belgesel Film Festivali'nde "Visions du Réel" Yapımı Süren Belgeseller'in kazananı (İsviçre, 2008) oldu; 2019'da dünya prömiyerini yaptığı Berlinale'de *Teddy En İyi Belgesel Film Ödülü*'ne lâyık görüldü. Yönetmen hâlihazırda bir sonraki filminin çalışmalarına devam ediyor.



Joanna Reposi Garibaldi (Santiago de Chile 1971). Chilean Filmmaker and Visual Artist. Master of Arts at Goldsmiths College, University of London. Her short film *Sam & Dave* (2002) was premiered at the Institute of Contemporary Art in London and selected at the 9th Sheffield Int'l Documentary Film Festival (UK). Her first feature film *Locos del Alma - Soul Madness -* (2003) received a Jury Special Mention in FIDOCs (Chile) and was selected in Créteil Int'l Women Film Festival (France), among others. In 2017, she made the short film *Matriz* (2017) which was exhibited at the Museum of Contemporary Art in Santiago, Chile and in the Biennial of Image and Movement of Buenos Aires (2018). Her second documentary *Lemebel* was the winner of the Docs in Progress at Visions du Réel (2018) and had its World Premiere at the Berlinale (2019) where it won Teddy Award for Best Documentary Film. She is currently developing her next film.



SİĞINAK: CENNET'İN KAYBI / SHELTER: FAREWELL TO EDEN

FRANSA, İTALYA / FRANCE, ITALY, 2019, HD, RENKLİ/COLOR, 81'

Çocukluğunu Moro İslami Kurtuluş Cephesi içerisinde geçirmiş ve cinsiyet kimliği nedeniyle yaşamı Libya'ya kaçışta bulmuş trans bir mülteci Pepsi. On yılı aşkın süre Libya'da hasta bakıcı olarak çalıştıktan sonra uğradığı ayrımcılık yüzünden Avrupa'ya yol almak zorunda kalıyor. Ve Pepsi, 'kırık' İngilizcesi ve parçalı anlatısıyla izleyiciyi İtalya, Fransa ve Birleşik Krallık'ın şehirlerini, dağlarını, nehirlerini ve ormanlarını aştığı yolculuğuna davet ediyor. Enrico Masi'nin kamerasıyla peşine düştüğü Pepsi'nin hikâyesi, aşılamayan mesafelerin ve mültecilerin farklı noktalarındaki kaçınılmaz karşılaşmalarının da hikayesini çiziyor. Yüzünü göstermekten sakınan ancak ellerini, uzun siyah saçlarını, sesini ve gördüklerini izleyiciyle paylaşmaktan çekinmeyen Pepsi'nin hikayesindeki her bir sınırı aşımı aynı zamanda kolektif ve postkolonyal bir hikayeye tanıklık etmek adeta. Z.D.

Pepsi is a trans refugee who spent her childhood inside Moro Islamic Liberation Front and escaped to Libya to stay alive due to her gender identity. She then had to flee to Europe upon facing discrimination after working as a caregiver for more than ten years in Libya. In the film she invites the audience to her journey throughout which she travels the cities, mountains, rivers, and forests of Italy, France, and the United Kingdom with her "broken" English and fragmented narrative. Pepsi's story eventually portrays the story of unsurmountable distances and inevitable encounters of refugees at various points as Enrico Masi follows her with his camera. Each transgression of boundaries in the story of Pepsi, who avoids showing her face and yet gracefully shares her long black hair, voice, and what she sees, is at the same time a witness to a collective and postcolonial story.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Enrico Masi

SENARYO/SCREENPLAY: Enrico Masi

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Stefano Migliore, Lamberto Mongiorgi, Loïs Rocque

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Stefano Croci

MÜZİK/MUSIC: Patrizio Barontini, Zende Music

KURGU/EDITING: Fabio Bianchini Pepegna, Giuseppe Petruzzellis

ÖYUNCULAR/CAST: Pepsi, Catherine Wihtol de Wenden, Gabriel James Patiag

ÖDÜLLER/AWARDS: CPH:DOX: *DOX:AWARD Adayı / DOX:AWARD Nominee*

Yönetmen Hakkında / About the Director

1983 doğumlu İtalyan film yönetmeni ve bağımsız araştırmacı. Görsel dildeki imzasını; deneysel film, görsel antropoloji ve yaratıcı belgesellerin çapraz kontaminasyonu sayesinde geliştirdi. Bologna Üniversitesi'nde Eğitim Bilimleri Bölümü'nde film yönetmeni ve araştırmacı olarak çalıştıktan, çok sayıda bilimsel videonun yapımını ve yönetmenliğini de yaptıktan sonra Londra'ya taşındı ve 2012 Yaz Olimpiyatları bahanesiyle Londra'nın doğusunda tetiklenen kentsel dönüşümü ele aldığı The Golden Temple'ın yönetmenliğini yaptı. İlk gösterimi 2012'de Venedik Film Festivali'nde gerçekleştirilen film, mega organizasyonların etkisine dair bir araştırmanın parçasını teşkil eden, hem sinematik hem de akademik değeri bulunan bir çalışma olarak dünyanın çeşitli yerlerinde gösterildi. 2014'te Marco Polo burs programının desteğiyle Berlin'e taşındı. 2016'da Bologna Üniversitesi'nde doktorasını tamamladı. KuirFest'in bu yılki seçkinde de yer alan Sığınak: Cennet'in Kaybı, 2019'da Paris'te Pompidou Merkezi'nde, Londra'da Britanya Film Enstitüsü'nde ve Kopenhag Üniversitesi'nde nihai mega organizasyonun uluslararası insani krize ek olarak üçüncü peyzaj kuramıyla bağlantılarının ortaya konduğu geniş bir üçlemenin (2012 – 2019) son bölümü olarak gösterildi.



Enrico Masi (1983) is an Italian film-director and independent researcher. He developed his signature in visual language from a cross contamination between experimental film, visual anthropology and creative documentaries. After working within the Department of Educational Sciences at the University of Bologna as a film director and researcher and having produced and directed numerous scientific videos, he moved to London where he directed The Golden Temple – Olympic regeneration of East London. The film premiered in Venice Film Festival in 2012 and then presented worldwide both as a cinematic and academic work as part of an assign of research about Mega Events Impact. In 2014 he moved to Berlin, supported by the Marco Polo scholarship at UDK. In 2016 he concluded the PhD project at the University of Bologna. Shelter – Farewell to Eden has been released in Paris - Centre Pompidou, London - British Film Institute and Copenhagen University in 2019, as the final chapter of a broad trilogy (2012 – 2019), where the ultimate mega event is related to the international humanitarian crisis and third landscape theory.



ARŞİVCİLER / THE ARCHIVETTES

ABD / USA, 2018, HD, RENKLİ/COLOR, 61'

"DAHA YAPAR YAPMAZ KAYIPLARA KARIŞIYORDU TARİHİMİZ."

Brooklyn'de bir bina. İçinde eski seks oyuncaklarından tişörtlere, mektuplardan kasetlere, yaka kartlarından eylem afişlerine aklınıza gelebilecek her türlü lezbiyen obje mevcut. Ve hepsinin bir geliş hikayesi, bir kullananı, bir bağışlayanı, hepsinin bir hikayesi var. Dünyanın en büyük lezbiyenlik ve lezbiyen komüniteler arşivi olan Lezbiyen Kadın Tarihi Arşivleri (Lesbian Herstory Archives) 40 yılı aşkındır New York'ta lezbiyen tarihlere ev sahipliği yapıyor. Daha önce "arşiv-i lubun" seçkisi kapsamında Mücadeleyle Geçen Bir Ömür filmini gösterdiğimiz Megan Rossman, yeni filmi Arşivciler ile Lezbiyen Kadın Tarihi Arşivleri'nin tarihine ve nesiller arasında nasıl bir köprü işlevi gördüğüne bakarken bizlere birlikte var edebilme ve eyleyebilmenin kudretini hatırlatıyor. Arşivciler, kendi tarihine sahip çıkanlarla, bu tarihlerle beraber büyüyen genç lezbiyenlerin hikayesi. E.Ö.

"OUR HISTORY WAS DISAPPEARING AS QUICKLY AS WE WERE MAKING IT."

A building in Brooklyn. There are all kinds of lesbian objects that you might think of from old sex toys to t-shirts, from letters to cassettes, from badges to banners in it. Plus, all of them have a story of arrival, a user, a donor - they all have a story. The largest archive of lesbianism and lesbian communities in the world, Lesbian Herstory Archives has been hosting lesbian herstories in New York for more than 40 years now. Having visited the "queer (ab)uses of archives shorts selection" of our festival with her A Lifetime of Making Change previously, Megan Rossman is reminding us of the power of making exist and being able to do together with us as she views the history of Lesbian Herstory Archives and how it acts as a bridge between generations in her new film. Archivettes is the story of those who embrace their own herstory and those young lesbians who have grown up with these herstories.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Megan Rossman

YAPIMCI/PRODUCER: Caroline Que

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Megan Rossman

MÜZİK/MUSIC: Lori Scacco

ÖYUNCULAR/CAST: Deborah Edel, Paula Grant, Maxine Wolfe, Shawn(ta) Smith-Cruz, Colette Montoya-Sloan

Yönetmen Hakkında / About the Director

Ödüllü belgesel yönetmeni, aynı zamanda Purchase College'da iletişim bölüm başkanı ve yardımcı doçent Rossman'ın filmleri, DOC NYC ve Outfest dahil olmak üzere festivallerde gösterildi. Love Letter Rescue Squad adlı filmi 2017'de Cannes Film Festivali Amerikan festival pavyonunda Emerging Filmmakers Showcase kapsamında en iyi öğrenci belgeseli ödülüne lâyık görüldü. The Washington Post'ta multimedya muhabirliği, yanı sıra Teach For America sivil toplum kuruluşunda video yönetmenliği de yapan Rossman, 2011'de Unfinished Business: Earth Day, 40 Years Later adlı videosuyla bölgesel Emmy ödüllerinden birini aldı. 2009'da uluslararası muhabirlik alanında Pulitzer Ödülü'nün nihai adaylarından biri olan A Mother's Risk adlı çalışmayı birlikte yapanlardan biridir.



Megan Rossman is an award-winning documentary filmmaker and assistant professor and chair of communication at Purchase College. Rossman's films have screened at festivals including DOC NYC and Outfest. Her film Love Letter Rescue Squad won best student documentary in the Emerging Filmmakers Showcase at the Cannes Film Festival American Pavilion in 2017. She has also worked as a multimedia journalist at The Washington Post and as the director of video at Teach For America. In 2011, she won a regional Emmy for her video Unfinished Business: Earth Day, 40 Years Later. In 2009, Rossman collaborated on A Mother's Risk, which was a finalist for the Pulitzer Prize in international reporting.

NO BOX

CFRT et France Télévisions



NE ADEM'DEN NE HAVVA'DAN: BİR İNTERSEKS HİKAYESİ / NO BOX FOR ME. AN INTERSEX STORY

FRANSA, / FRANCE, 2018, HD, RENKLİ/COLOR, 58'

M ve Deborah, iki cesur ve birbirlerine dokunarak güçlenen interseksin kendilerine ait bir yer bulmalarının hikâyesi, lirik bir belgesel film formunda karşımıza çıkıyor. Ne Adem'den Ne Havva'dan: Bir İnterseks Hikayesi, interseksler, aile bireyleri ve tıbbi uzmanların seslerini birbirine katarak, binary (ikili) cinsiyet anlayışının ve interseks çocuklara zorlanan, hem fiziksel hem de psikolojik zararı dokunan gereksiz tıbbi tedavilerin yanlışlığına dikkat çekiyor. E.A.

The story of M and Deborah, two bold intersexes empowering themselves by touching one another and seeking a place that belongs to them, encounters the audience in the format of a lyrical documentary. Gathering and merging the voices of intersexes, family members, and medical experts, No Box For Me. An Intersex Story draws attention to the wrongness of unnecessary medical treatments that, based on a binary gender norm, are imposed on intersex children, harming them both physically and psychologically.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Floriane Devigne

SENARYO/SCREENPLAY: Florian Devigne

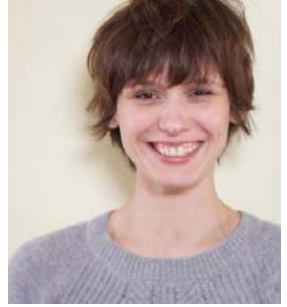
YAPIMCILAR/PRODUCERS: Emmanuelle Dugne

KURGU/EDITING: Gwenola Héaulme

ÖDÜLLER/AWARDS: Thessaloniki LGBTIQ FF: En İyi Uzun Metraj Film Ödülü Kazananı / Best Feature Film Award Winner, Queer Lisboa: Özel Mansiyon ve Seyirci Ödülü Kazananı / Special Mention and Audience Award Winner

Yönetmen Hakkında / About the Director

İsviçre Lozan doğumlu Devigne, INSAS Sanat Okulu (Brüksel) ile Fémis Film Okulu'nda (Paris) okudu. Eğitiminin hemen ardından çektiği Les mots Claire, Clermont Ferrand'da (Fransa) gerçekleşen Traces de Vies Belgesel Film Festivali'nde gösterildi. La boîte à tartines (52') adlı çalışması ise DOK Leipzig, RIDM (Montréal), Clermont Ferrand Kısa Film Festivali and Étoiles de la Scam Belgesel Film Festivali (Paris) dahil olmak üzere birçok festivalden ödülle döndü. Fred Florey ile birlikte yönettiği uzun metraj filmi La clé de la chambre à lessive (72'), "Vision du Réel" Belgesel Film Festivali'nde (Nyon, İsviçre) SRG-SSR En İyi Orta-Uzun Metraj Film Ödülü'nün yanı sıra Traces de Vies'de Çeşitlilik Ödülü'ne layık görüldü; aralarında Busan Uluslararası Film Festivali, Doc Buenos Aires Belgesel Film Festivali ve RIDM Montréal Uluslararası Belgesel Film Festivali'nin de bulunduğu 20'den fazla festivalde gösterildi. Sonrasında Arte Kanalı için Dayana Mini Market adlı filmi çekti; film 2014'te Scam'den ödül aldı; Filmer le travail Film Festivali'nden (Poitiers, Fransa) de ödülle döndü. Arte ve France 2 kanalları için çeşitli kısa filmler de çekti. Son belgeseli Ne Adem'den Ne Havva'dan: Bir İnterseks Hikayesi 2018'de France 2 kanalında gösterildi.



Floriane Devigne was born in Lausanne, Switzerland. She studied both at the INSAS and at the Fémis film school in Paris. Soon after she directed Les mots Claire which was selected at the festival « Traces de Vies » in Clermont Ferrand (France) and La boîte à tartines (52') which was awarded in many festivals such as DOK Leipzig, RIDM (Montréal), the short film festival of Clermont Ferrand and « Étoiles de la Scam ». Her feature film La clé de la chambre à lessive (72') co-directed with Fred Florey won the SSR-SRG prize at the Vision du Réel festival (Switzerland) and the diversity prize at « Traces de Vies » among others. It also was selected to more than 20 festivals such as Busan International Film Festival in South Korea, Doc Buenos Aires (Argentina) and at the RIDM Montréal. Then she directed Dayana Mini Market for the Tv channel Arte. The film got the SCAM award in 2014 and was also awarded at the festival « Filmer le travail » (Poitiers, France). She has also directed several short films for Arte and France 2. Her last documentary No box for me. An intersex story (58') was broadcast on France 2 in 2018.



ATAERKİL RİTÜELLER / PATERNAL RITES

ABD / USA, 2018, HD, RENKLİ/COLOR, 82'

Jules Rosskam Ataerkil Ritüeller'de çocukken maruz kaldığı cinsel istismarla yüzleşir ve travmanın belleği nasıl etkilediğini, cinsel istismara tanık olan aile bireylerinin nasıl tepki verdiğini ve bu tepkinin kendi üzerinde yarattığı uzun süreli etkisini araştırır. Rosskam kendi hikâyesini anlattığı belgeselinde deneme filmin olanaklarından yararlanır: Animasyon, geçmiş ve bugünden video kayıtları, panoramik doğa görüntüleri ve 16mm'lik film kesitleriyle Ataerkil Ritüeller'in görsel zeminini oluşturur. Rosskam'ın anne babasıyla ve partneriyle yaptığı mülakatlar ve terapist rolündeki anlatıcının ifadeleriyle belgesel seslendirilir. Rosskam bugünden yaklaşık kırk yıl öncesine bakarak ailesiyle ve kendisiyle kurduğu ilişkiyi gözden geçirir. N.M.

Jules Rosskam comes to terms with the sexual abuse he was subject to as a child in Paternal Rites, examining how this trauma has affected his memory, how the family members who have witnessed the sexual abuse have reacted to it, and what long-term impact this reaction has had on himself. Rosskam makes use of the opportunities that experimental film provides in his doc where he tells his own story: animation, video recordings from the past and present times, panoramic views of nature, and 16mm film fragments compose the visual basis of Paternal Rites. The doc is voiced by the interviews Rosskam holds with his parents and partner as well as the expressions of the narrator adopting the role of therapist. He reviews the relationship he has established with his family and himself, reaching back to forty years from now.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Jules Rosskam
SENARYO/SCREENPLAY: Jules Rosskam
YAPIMCI/PRODUCER: Jules Rosskam, Marc Smolowitz
GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER:
KURGU/EDITING: Jules Rosskam

Yönetmen Hakkında / About the Director

Uluslararası çapta üne sahip film yapımcısı, sanatçı ve eğitimci. Oto-etnografi ve hibrit formları kullandığı pratiği, bireysel ve kolektif tarih ve kimliklerimizi inşa etme yollarımızı inceliyor. 2005'te gösterimi yapılan ilk uzun metraj belgeseli *Transparent*, hem eyalet bazında hem uluslararası olarak önemli düzeyde tanınırlığa ulaştı ve ödüller kazandı. LGBTQ+ filmlerinin dağıtımını kâr amacı gütmeyen yapan *Framework Distribution*'in 2006'da dağıtımını üstlendiği film 2010'da PBS'te de gösterildi. *Video Data Bank*'in dağıtımını üstlendiği, uzun metraj deneysel belgesel formatındaki ikinci filmi *Against a Trans Narrative* (2009) hâlihazırda dünyanın çeşitli yerlerinde festival ve müzelerde gösteriliyor. Üçüncü uzun metraj filmi *Thick Relations* (2012) dünya çapında festivallerde gösterildi; bugünlerde çeşitli üniversite ve yüksekokullarda gösterimi yapılıyor. *Ataeril Ritüelleri* bitirişiyile eşzamanlı olarak tamamladığı *Something to Cry About* (2018), transların çoğu kez göz ardı edilen yaşantı ve deneyimlerini irdeleyen kısa belgesel üçlemesinin ilk bölümünü oluşturuyor. Üçlemenin ikinci bölümü *Dance, Dance, Evolution* hâlâ yapım aşamasında.



Jules Rosskam is an internationally acclaimed filmmaker, artist, and educator. Through the use of auto ethnography and hybrid form, Rosskam's practice investigates the means by which we construct individual and collective histories and identities. In 2005, Rosskam premiered his first feature-length documentary, *Transparent*, which was released to critical acclaim and awards both internationally and stateside. It was picked up by *Frameline Distribution* in 2006 and aired on PBS in 2010. His second film, the feature-length experimental documentary, *Against a Trans Narrative* (2009), is distributed by the *Video Data Bank* and continues to play at festivals and museums worldwide. Jules' third feature-length film, *Thick Relations* (2012), has played at festivals worldwide and continues to play at colleges and universities. Simultaneous to finishing *Paternal Rites*, Jules competed *Something to Cry About* (2018), the first in a trilogy of short documentaries exploring the oft-ignored aspects of trans people's lives and experiences. *Dance, Dance, Evolution*, the second in the trilogy is currently in production.



KUIR DİZİLER
QUEER SERIES



KULÜP SPLENDİDA / CLUB SPLENDIDA

Almanya / Germany, 2019, HD, renkli/color, 23'

Lubunyalar uzayda! Dünya yaşanılmaz bir yer hâline geldiğinde, beş kuir karakter hayallerindeki gezegeni aramak için yola çıkarlar. Yolda başlarına geleni konu alan Kulüp Splendida, özellikle komedi unsurlarını öne çıkaran bir yapım. Yönetmen Caio Soares'ın ilk denemesi olan bu mini-dizi, Almanya, Güney Afrika, Brezilya gibi ülkelerin festivallerinde de gösterim şansı bulmuştur. K.A.

Queers travel to the outer space! Five queer characters set out on a journey to find the planet of their dreams as the world has turned into an inhabitable place. Focusing on the adventures of the five on their way, Club Splendida is a production that brings its comedic aspects to the fore. Director Caio Soares's first mini-series has been screened in festivals in countries including Germany, South Africa, and Brazil.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Caio Soares

SENARYO/SCREENPLAY: Caio Soares

YAPIMCI/PRODUCER: Caio Soares

KURGU/EDITING: Caio Soares, Nadja Krüger

MÜZİK/MUSIC: Molly Nilsson, Olaf Taranczewski, Maxim Franks

OYUNCULAR/CAST: Lee Stevens, Elizabeth Göran, Joey Steffens, leo, Mizu Sugai

Yönetmen Hakkında / About the Director

1989'da Portekiz'de dünyaya geldi. Lizbon Güzel Sanatlar Akademisi'nde Multimedya Sanat programında lisansını tamamladı. 2014'te Berlin Sanat Üniversitesi'nde başladığı Sanat ve Medya programını 2018'de derece ile bitirdi. 2015'te Rosa Luxemburg Vakfı'ndan burs kazandı. 2013'ten beri Berlin Ostkreuz'ta konuşlanan Raumerweiterungshalle Kolektifi'nin üyesidir. 2016'nın sonunda Moles/Mules sanatçı grubuyla birlikte Sanat Okuyanlar Federal Ödülü'ne aday gösterildi. Bireysel ve işbirliğine dayanan çalışmaları; Plataforma Revólver (Lizbon), Kreuzberg Pavillon, Haus der Kulturen der Welt, Kino Arsenal, Berlin Fotoğraf Müzesi, kim? Çağdaş Sanat Merkezi (Riga, Letonya) gibi müze ve galerilerin yanı sıra Oberhausen Uluslararası Kısa Film Festivali, Berlin Sanat Film Festivali ve XPOSED Film Festivali'nde sergilendi.



Caio Soares (1989, PT), graduated with a BA in Multimedia Art at the Faculty of Fine Arts in Lisbon. In 2014 he enrolled at the Berlin University of the Arts, where he graduated with a degree in Art and Media in 2018. He received a scholarship from the Rosa Luxemburg Stiftung in 2015. Since 2013 has been part of the Raumerweiterungshalle Collective, at Berlin Ostkreuz. At the end of 2016, he was nominated with the artist group Moles/Mules for the Bundespreis für Kunststudierende. His works and collaborations have been shown in places such as Plataforma Revólver, Lisbon, Kreuzberg Pavillon, Haus der Kulturen der Welt, Kino Arsenal, Museum für Fotografie (SMB), kim? Contemporary Art Center, Riga/Latvia, and at film festivals such as the International Short Film Festival Oberhausen, the Berlin Art Film Festival and the XPOSED Film Festival.



K-ÜLT

Q-ULT



BENİM ŞUGAR ÇAMAŞIRHANEM / MY BEAUTIFUL LAUNDRETTE

Birleşik Krallık / United Kingdom, 1985, HD, renkli/color, 97'

1980'lerin Yeni Kuir Sinema akımının mihenk taşlarından biri olarak görülen ve Hanif Kureishi'nin kaleminden çıkan Benim Şugar Çamaşırhanem, 35. yılına özel gösterimi ile KuirFest seyircisi ile buluşuyor. Film, Pakistan asıllı Omar ile ırkçı bir çete ile takılan çocukluk arkadaşı beyaz Johnny'nin aşkları ve birlikte yürütmeye başladıkları çamaşırhane etrafında, 1980'lerin Thatcher dönemi İngilteresi, ırkçılık, homofobi ve dönemin ekonomik ve politik durumlarına ışık tutuyor. E.A.

Seen as one of the touchstones of 80s' New Queer Cinema movement and written by Hanif Kureishi, My Beautiful Laundrette will greet the QueerFest audience with a special screening 35 years after its release. Evolving around the love of Omar of Pakistani origin and Johnny, Omar's childhood love and a white guy who hangs out with a racist gang, and the laundrette the two are running together, the film sheds light on racism, homophobia, and the economic and political environment of Thatcher's England of the 80s.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Stephen Frears

SENARYO/SCREENPLAY: Hanif Kureishi

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Tim Bevan, Sarah Radclyffe

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Oliver Stapleton

MÜZİK/MUSIC: Stanley Myers, Hans Zimmer

KÜRGÜ/EDITING: Mick Audsley

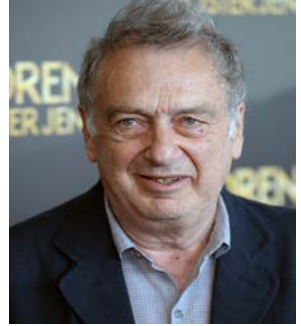
OYUNCULAR/CAST: Saeed Jaffrey, Roshan Seth, Daniel Day-Lewis

ÖDÜLLER/AWARDS: BAFTA: *En İyi Orijinal Senaryo Ödülü Adayı / Best Original Screenplay Award Nominee*, NYFCC: *En İyi Senaryo Ödülü Kazananı / Best Screenplay Award Winner*, LAF-CA: *En İyi Yabancı Film Ödülü Adayı / Best Foreign Film Award Nominee*

Yönetmen Hakkında / About the Director

1941 doğumlu İngiliz film ve televizyon programı yönetmeni. Frears 1980'lerden beridir aralarında Benim Şugar Çamaşırhanem, Tehlikeli İlişkiler, Sensiz Olmaz, Kraliçe, Philomena ve Florence Foster Jenkins'in aralarında bulunduğu çok sayıda filmi yönetti. Dolandırıcılar ve Kraliçe filmleri için En İyi Yönetmen Oscar'ına iki kez aday oldu. 2008'de Daily Telegraph tarafından Britanya kültürünün en etkili 100 insanı arasında gösterildi.

Stephen Arthur Frears (born 20 June 1941) is an English film and television director. Frears has directed numerous films since the 1980s including My Beautiful Laundrette, Dangerous Liaisons, High Fidelity, The Queen, Philomena, and Florence Foster Jenkins. He has been nominated for two Academy Awards for Best Director: for The Grifters and The Queen. In 2008 The Daily Telegraph named him among the 100 most influential people in British culture.





KÜRÜNDEN DOLAPTA / THE CELLULOID CLOSET

Fransa, ABD, Birleşik Krallık, Almanya / France, USA, United Kingdom, Germany, 1995, HD, renkli/color, 102'

Açılmış olmama durumu İngilizcede "closeted", dolapta olma terimiyle ifade edilir. 1995 yapımı The Celluloid Closet, Lubunca dokunuşuyla Küründen Dolapta, sinema sektöründen senarist, yazar ve oyuncuların tanıklıkları eşliğinde, 1920'li yıllardan başlayarak lubunyalarm Amerikan sinemasındaki görünmezliğini ve küründen dolaptalığını inceliyor. Carol (2015) ve Before Night Falls (2000) gibi sinema tarihinin önemli LGBTİ+ temalı filmlerinin müziğini besteleyen Carter Burwell tınılarıyla, film Berlinale'ye ve Teddy En İyi Belgesel Film Ödülü'ne uzanıyor. C.A.

In English language, the state of not having opened up to others is expressed by the term "closeted". The 1995 film The Celluloid Closet examines the invisibility and "celluloid closetedness" of queers in American cinema under the witness of screenwriters, authors, and actors from the cinema sector since the 1920s. The film makes it to Berlinale with its tunes by Carter Burwell, composer of prominent LGBTİ+ themed films of the history of cinema such as Carol (2015) and Before Night Falls (2000), winning Teddy Best Documentary Film Award.

YÖNETMEN/DIRECTOR: Rob Epstein, Jeffrey Friedman

SENARYO/SCREENPLAY: Vito Russo, Rob Epstein, Jeffrey Friedman, Sharon Wood, Armistead Maupin

YAPIMCILAR/PRODUCERS: Rob Epstein, Jeffrey Friedman, Howard Rosenman

GÖRÜNTÜ YÖNETMENİ/CINEMATOGRAPHER: Nancy Schreiber

MÜZİK/MUSIC: Carter Burwell

KURGU/EDITING: Jeffrey Friedman, Arnold Glassman

OYUNCULAR/CAST: Lily Tomlin, Tony Curtis, Susie Bright

ÖDÜLLER/AWARDS: Berlinale: *Teddy En İyi Belgesel Film Ödülü Kazananı / Teddy Best Documentary Film Award Winner*, Sundance FF: *Belgesel Dalında Büyük Jüri Ödülü Adayı / Documentary Grand Jury Prize Nominee*, Sundance FF: *İfade Özgürlüğü Ödülü Kazananı / Freedom of Expression Award Winner*

Yönetmen Hakkında / About the Director

Rob Epstein Amerikalı yönetmen, yapımcı, yazar ve editör. The Times of Harvey Milk ve Common Threads: Stories from the Quilt filmleriyle En İyi Uzun Metraj Belgesel Oscarı'na iki kez layık görüldü. 1987'de film yapımcı ortağı Jeffrey Friedman'la "çığır açan uzun metraj belgeseller"iyle bilinen ekibe sahip yapım şirketi Telling Pictures'ı kurdu. Epstein kurmaca olmayan belgesellerden, aralarında Amerikalı beatnik kuşağı şairlerinden (James Franco'nun oynadığı) Allen Ginsberg'in aynı başlıklı tartışmalı şiirine odaklandığı ve ödülle dönen biyografik filmi Howl'un, yanı sıra Deep Throat filmiyle ünlenen porno yıldızı (Amanda Seyfried'in oynadığı) Linda Lovelace'in hayatını ve davalarını konu alan Lovelace'in de bulunduğu senaryolu anlatılara geçiş yaptı. Gey olduğunu gizlemeyen Epstein, hâlihazırda Kaliforniya Sanat Okulu'nun San Francisco ve Oakland kampüslerinde film programının başkanlarından biridir.

Jeffrey Friedman 1951 Los Angeles doğumlu yapımcı ve yönetmen. Küründen Dolapta (1995), Paragraph 175 (2000) ve Howl (2010) adlı yapımlarıyla biliniyor.

Rob Epstein, is an American director, producer, writer, and editor. He has won two Academy Awards for Best Documentary Feature, for the films The Times of Harvey Milk and Common Threads: Stories from the Quilt. In 1987, Epstein and his filmmaking partner, Jeffrey Friedman, founded Telling Pictures, a production company and team known for "groundbreaking feature documentaries." Epstein has transitioned from nonfiction documentaries into scripted narratives, producing such biopics as Howl, his award-winning film about Allen Ginsberg's controversial poem by the same name (starring James Franco), and Lovelace, the story about the life and trials of pornographic superstar Linda Lovelace (starring Amanda Seyfried). He is openly gay. Epstein is currently the co-chair of the Film Program at California College of the Arts in San Francisco and Oakland, California.

Jeffrey Friedman was born on August 24, 1951 in Los Angeles, California, USA. He is a producer and director, known for The Celluloid Closet (1995), Paragraph 175 (2000) and Howl (2010).





KOLİ KOLİYE BAKAR!
KOLİ GAZES UPON KOLİS!

KOLİ KOLİYE BAKAR! / KOLİ GAZES UPON KOLIS!

Çemişgezek'in İncisi Fondip Mehtap der ki; "Koli**", Koliye Bakar / Ah Koliden Belde Akar**". Kerameti kendinden menkul seçkimiz, koli hayatı olan lubunyaya yeni bir bakış açısı, bir derinlik, bir çeşitlilik, bir tarz sunma iddiasında değil. Kolinin evrensel değerini, küreselleşen manasını ve yükselen yıldızını hatırlatma gayretinde sadece. Sonuçta koli neydi, koli emekti. C.Ö.

*(Güfte: Fondip Mehtap, Beste: Çor)

Fondip Mehtap the Pearl of Çemişgezek says, "Koli gazes upon kolis / Koli flows down the hips"*. A prophetess of her own miracles, our selection does not claim to present a brand new point of view, profundity, diversity, or a style to the queer sunk in a life of kolis. It's just an effort to remind the universal value, globalized meaning and the rising star of kolis. At the end of the day, what is koli - koli was meant to be laborious activity.

*(Lyrics: Fondip Mehtap, Comp.: nicked, Trans.: M.A.)

**Koli (çatı terim, ad, Fr.): Fransızca colis sözcüğünden Lubuncaya geçen ve lubunyalar arasında en sık kullanılan kelimelerinden biri olan koli, cinselliğe dair birçok durumu tanımlamada kullanılır. Vurgusuna ve kullanımına göre anlamları çeşitlenen koli; cinsellik, seks, sevişmek, seks partneri gibi anlamları çağrıştıranabilir. Yapım ekleri kullanıldığında (örn. -leş; "kolileşmek") türemiş fiile dönüşen koli; "kesmek" yardımcı eylemi ile kullanıldığında (örn. "koli kesmek") birleşik fiile dönüşür.

**Adopted from the French word "colis" into Lubun language and one of the most widely used words among lubunyas, "koli" is used to define a whole variety of situations concerning sexuality. Holding various meanings depending on its emphases and uses, koli might harbor associations such as sex, lovemaking, and sexual partner. When used with derivational affixes (e.g. "-leş"; "kolileşmek", i.e. "to have sexual intercourse with one's partner") the word transforms into a derived verb whereas it turns into a compound verb when used with auxiliary verb "kesmek" (lit. to cut; fig. to gaze at) (e.g. "koli kesmek", i.e. "to gaze at koli")

NINA / NINA

Kerrie Costello, Julien Celin, İrlanda / Ireland, 2019, 10'

Nina bir aşk, kayıp ve origami hikâyesi. Alttan alta ruhuna sızan anılarla dolu eve dönen kadın kahramanın peşinde bir kısa dram.

Nina is a story of love, loss and origami. This is a short drama film following a female protagonist as she returns to a house full of memories which slowly work their way into her psyche.



SOBA-CHAN'İN SABAH /

SOBA-CHAN'S MORNING

Vlasov Sergey, Japonya / Japan, 2019, 4:57'

Beklentiler, Tokyo'da evli bir çift için sıradan bir sabah olması yönündeydi...

It was supposed to be a usual morning of a Tokyo married couple...



DİMİTRİ / DIMITRI

Marino Baciga, İtalya / Italy, 2019, 2:35'

Alessandro, teknolojinin aracı olduğu firari buluşmaları yakalamak üzere Roma'ya seyahat etmenin keyfini çıkaran genç, yakışıklı bir erkektir. Dimitri'yle buluşunca olaylar gerçekleşmiş olur; ne ki elegan ve rafine Dimitri'ciğimiz, anlık bir tutkuyla anlayışın ardından açıklanamaz biçimde sırta kadem basar. Alessandro, kendini bir yabancıncının evinde kalakalmış bulur.

Alessandro is a young handsome man who takes advantage of a trip to Rome to catch fleeting meetings mediated by technology. The occasion becomes real when he meets Dimitri, elegant and refined, who after a moment of passion and understanding inexplicably disappears. Alessandro finds himself stuck in a stranger's house.



ÇÜNKÜ GERİMİNSİN /

BECAUSE YOU'RE MINE

Jean-Baptiste Huong, Fransa / France, 2018, 11:50'

Erkek arkadaşının elveda mektubuyla yıkılmış haldeki Samuel, doğada fikirlerini değiştirmeye koyulur. Orman, ona tuhaf, duyuşsal bir teselli getirecektir...

Torn by the farewell letter of his boyfriend, Samuel tries to change his ideas in nature. The forest will bring him a strange and sensual consolation...

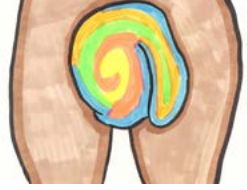


SİMİLYADAN TEYYARE / DIX PIX

Steven Fraser, Birleşik Krallık / United Kingdom, 2019, 3:42'

Gey erkek/trans/na-binary bedeni inceleyen, arkadaşlık aplikasyonlarında insanların neden birbirlerine çıplak fotoğraflar yollamalarının çok karşılaşılan bir durum olduğunu irdeleyen kısa animasyon belgesel Similyadan Teyyare, görsel tarzında deneysel bir yaklaşımla maskülenlik, kuirlik, yalnızlık ve beden temalarını çözümlüyor. İzleyeceğimiz tüm röportajlar gey arkadaşlık aplikasyonu Grindr ile bir dizi yeniden çizilip canlandırılmış similya fotoğrafları üzerinden gerçekleşmiştir. Bu fotoları aplikasyondan bana yolladılar, ben de onlara neden yolladıklarını sordum. Yanıtlar ilginç ve çeşitliydi; Similyadan Teyyare'de bulabilirsiniz.

Dix Pix is a short animated documentary that looks at the gay male/trans/non-binary body and why it is common for people to send naked pictures via dating apps. The documentary takes an experimental approach in its visual style and tackles themes of masculinity, queerness, solitude and the body. All interviews were conducted over the gay dating/hookup app Grindr and feature a series of redrawn and animated dick pics. I received the dick pics on the app and asked the sender why they sent the photos. The responses were interesting and diverse and are presented in the animated documentary Dix Pix.



AMA ENİŞTEMSİN... / ROLLING AROUND

Thierry Prével, Fransa / France, 2019, 22'

Dağlık alanda ailesiyle tatile çıkan Xavier, pek de haz etmediği, ablasının erkek arkadaşı Fred'le yürüyüş yapmaya zorlanır.

On a family holiday in the mountains, Xavier is forced to go hiking with Fred, his big sister's boyfriend, whom he does not seem to like.



LUBUNYALIK VAR MI? /

IS YOUR TEEN A HOMOSEXUAL?

Tamara Scherbak, Kanada / Canada, 2018, 5:50'

Lubunyalık Var mı? 1950'lerin ergen hijyenine dair eğitici film tarzından yararlanmak suretiyle Trump Amerika'sını hicveden kısa bir alegorik komedi. Johnny, ekranda gözükmeyen bir anlatıcının yardımıyla ailesine açılır; ancak stereotipler ve önyargılar, aile bağlarından güçlü çıkacaktır.

Is Your Teen A Homosexual? is a short allegorical comedy that satirizes Trump's America by using the style of "teen hygiene" educational films of the 1950s. Johnny comes out to his family, who is helped by an off-screen Narrator, but stereotypes and prejudices prove to be stronger than family ties.



MARCO / MARCO

Saleem Haddad, Birleşik Krallık / United Kingdom, 2018, 22'



Omar yaklaşık on yıldır Londra'da yaşamaktadır. Gündüzleri şehirde çalışarak, geceleriye Lübnan'daki ailesinin telefon aramalarını görmezden gelerek günlerini geçirir.

Bir akşam yine annesinden gelen yalvaryakar ses mesajlarından huzursuz olmuş haldeyken telefonu alıp Londra'ya yeni yerleşmiş, fazladan biraz para kazanabilmek için seks işçiliği yapan İspanyol öğrenci Marco'yu evine davet eder. Ancak Marco geldiğinde Omar, bu genç erkekle ilgili bir şeylerin ters olduğu hissini bir türlü üzerinden atamaz. Gece ilerledikçe gerçekler ortaya çıkar, kalkanlar iner ve Omar, Marco'nun Londra'ya adım atabilinceye dek nelelerini ortaya koyduğunu keşfeder.

Omar has been living in London for a decade. He spends his days working in the City, and his nights ignoring phone calls from his family back in Lebanon. One evening, restless after another pleading voicemail from his mother, he reaches for his phone and invites over Marco, a Spanish student newly-arrived in London, who's doing sex work to earn some extra cash. But when Marco arrives, Omar can't shake the feeling that something's not right about the young man. As their night together progresses truths are revealed, defences are lowered, and Omar discovers the lengths that Marco has gone to in reaching London...

SÜPET / STALLS

João Dall'Stella, ABD / USA, 2019, 3:10'



Jonathan operanın icrası devam ederken tuvalete gider.

Çok spesifik bir misyonu vardır. Evlilik yüzüğünü çıkarır ve parterlerden birinde gizlenmiş haldeki altın dikiz deliğini açar. Şimdi biri içeri gelsin de kucağına otursun diye beklemededir. Tuvalete gelen her yeni adamda kalbi güm güm atar. Bekleyiş sırasında ayağını yere vura vura işi adeta step dansı yapmaya götüren Jonathan, sonunda kendisine istediği şeyi vermeye istekli bir başka adam bulur.

Jonathan goes to the restroom in the middle of an opera performance. He has a very specific mission. He takes off his marriage ring and opens the secret golden glory hole hidden inside one of the stalls. Now, he waits for someone to come in so he can be on his knees. His heart accelerates as each new guy comes into the restroom. Finally, after tapping his feet in what looks like a tap-dancing sequence he is able to find another man willing to give him what he wants.



**TÜRKİYE'DEN
KUIR KISALAR**

**QUEER SHORTS
FROM TURKEY**

TÜRKİYE'DEN KUIR KISALAR / QUEER SHORTS FROM TURKEY

Türkiye'den Kuir Kısılar seçkisi, bu yıl da her birimize bir yerlerden tanıdık gelen, bizim mahalenin hikayelerini izleyicisiyle buluşturmak üzere kendini var ediyor. Bir çok hikayenin bir çok gözden anlatıldığı seçkide fetişlerden aşklara, trans oluşıardan kuir salınımlara ulaşan geniş bir yelpaze keşişimini izleyicisinde buluyor. C.Ö.

Queer Shorts From Turkey selection regenerates itself with the mission of gathering stories that feel familiar to each of us somehow, stories of our neighborhood, and its audience once again this year. A wide range stretching from fetishes to loves, from trans existences to queer swings, encounters its intersection in its audience in this selection where multitudes of stories are told from multiple points of view.

ÖRTÜNÜN ALTI / UNDER THE BLANKET

Kardelen Eren, Türkiye / Turkey, 2019, 14'55"

Yankı, gey olduğunu daha yeni keşfetmiş 17 yaşında bir oğlandır. Annesinin kurallarıyla baskısı altında yaşar. Annesi Nurten Yankı'nın "gey" durumuyla ilgili hiç konuşmaz; oğlunun öyle "hasta" olduğunu düşünmek istemez. Nurten'in alışıldık beş çayı günlerinden birinde arkadaşları, ona oğlunun durumunu bildiklerini, mahallede böyle şeylerden haz etmediklerini söylerler. Nurten ilk başta tepki gösterse de, biraz düşündükten sonra arkadaşlarının haklı olduğuna karar verir. Bu hastalığın iyileştirilmesi için eve hoca çağıracaktır. Yankı bir gün okuldan eve döndüğünde hocayla yüz yüze gelir.



Yankı is a seventeen year old kid that just discovered he is gay. Yankı lives under his mother's rules and oppressions. His mother Nurten never talks about Yankı's "gay" situation and she doesn't want to think his son being "sick" like that. On one of Nurten's usual five o'clock days with her friends they tell that they know about her son's situation and they don't like these sorts of things in their neighborhood. Although Nurten shows some reaction at first, after thinking she decides that her friends were right. And to cure this sickness Nurten decides to call a hodja to her house. One day after Yankı comes back from the school he gets face to face with that hodja.

YIKIMIN ÜSTÜNDE DANS / DANCING ON THE RUINS

Özgür Can Taşçı, Türkiye / Turkey, 2018, 3'28"



Kültürel bir yıkım olarak nitelendirebileceğimiz "yenileme projeleri" İstanbul'un metropol olma sürecinde geçirmekte olduğu en kritik dönüşümlerden bir tanesidir. Konumu iyi olan mahallelerin dönüşüm içerisine sokulması; o mahallenin mimari yapısının yok edilmesinin yanı sıra, toplumun çeşitli ötekileşen kesimlerinin yaşam alanı olan yerleri dönüştürme çabası, kimliklerin yok edilmesi ve hiçe sayılması çabasıdır. Bu yok ediliş devlet temelli bir siddettir.

"Urban renewal projects", which can justifiably be defined as a cultural annihilation, is one of the most critical transformations that Istanbul is going through in its process of becoming a metropole. The inclusion of neighborhoods at desired spots into the scheme for transformation not only leads to the destruction of the architectural structure of that neighborhood but also constitutes an effort to transform places that are inhabited by various marginalized segments of the society, and consequently to destroy and completely ignore their identity. This destruction is a state-inflicted violence.

"ÖTEKİ" / "THE OTHER"

Kübra Bekmez, Türkiye / Turkey, 2019, 16'29"

Trans var oluşlar daha çocukluklarından itibaren toplumsal cinsiyet cenderesine sokularak transfobiyle karşılaşılıyor. Daha sonrasında ise süreçleri, yine aynı zihniyetin ön yargısı ve dışlamalarıyla sınıyor.



From childhood on, trans existences are pushed to face transphobia in the mangle of gender norms. Later in their lives, their processes are being tested by the prejudices and ostracism led by the same mentality.

2740 NOLU ODA / ROOM 2740

Harun Güler, Türkiye / Turkey, 2018, 1'59"

Türkiyeli bir trans şarkıcının komple akıllı telefonla çekilmiş samimi, lirik bir portresi. Berlin'de yaşayıp üreten yönetmen Harun Güler, bu son filmine damgasını vuran "kendin yap" yaklaşımını benimsedi: Filmin ana ve tek öznesi, aynı zamanda karanlık film müziklerinin ardındaki sesin sahibi trans DJ ve şarkıcı Kübra Uzun'un bu samimi profilini yansıtan atmosferi yaratacak şekilde bir otel odasında, sadece bir akıllı telefonun yardımına sığınarak çekti filmi. An intimately lyrical portrait of a trans singer from Turkey filmed entirely on smartphone. Berlin based Director Harun Güler shot his latest film with a distinctively DIY approach, using only a smartphone and a hotel room to create the reflective atmosphere of this intimate profile of trans DJ and singer Kübra Uzun—the sole subject of the film and also the voice behind its moody soundtrack.



İRİS / IRIS

Volkan Gülerüz, Türkiye / Turkey, 2019, 20'01"

Genç bir sanatçı olan İris Mozalar'ın, biseksüel trans kadın olmanın kendini var etme sürecine dair kendisi ve toplum karşısında olan yansımalarını paylaştığı, biyografik trans belgesel film.

A biographical trans documentary where young artist Iris Mozalar shares her reflections vis-a-vis herself and the society in her effort to let herself exist as a bisexual trans woman.



AKIŞKAN / FLUID

Gökçe Onur, Türkiye / Turkey, 2019, 4'35"

Heykeltraş, kadın bedeni formunda bir heykel yapmaya başlar. Heykel, heykeltraşın bedenini ele geçirip onu şekillendirir. Bedenin sınırları ne kadar esnek olabilir?

A sculptor starts to build a sculpture in a woman's body form. The sculpture takes over her own body and sculpts herself. How flexible can the boundaries of the body be?

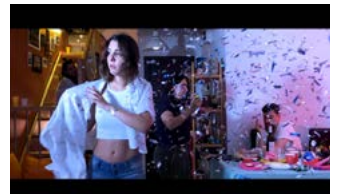


BARBO / BARBO

Nicolas Jakubiak, Türkiye / Turkey, 2019, 19'58"

Kendi cinsel yönelimini kabul eden ve tanıştığı, yara feşi bulunan bir adam sayesinde açılan genç bir erkeğin hikâyesi.

Story of a young man who accepts his own sexual orientation and comes out of the closet because of a man he encounters, who is a scar fetishist.



MİSAFİR*HANE-BİR VARDIM BİR YOKTUM / GUEST*HOUSE-TWICE UPON A TIME

Ömer Tevfik Erten, Türkiye / Turkey, 2019, 13'03"

2012'de İstanbul LGBTİ Dayanışma Derneği'nin girişimiyle kalacak yeri olmayan ve şiddete maruz kalan translar için açılan Trans Misafirhanesi'ni konu edinen kısa belgesel Misafir*Hane, Trans Misafirhanesi'nin sürdürülebilirliği açısından elzem olan, "güvenli alan" arayışındaki geçici konuklar arasındaki trans dayanışmasına odaklanıyor. Film, 2014'te gerçekleşen Trans Misafirhanesi belgesel fotoğraf projesi sırasında Ömer Tevfik Erten'in çektiği kısa videolarla fotoğraflardan oluşuyor. Trans Guest House was opened in 2012 with the initiative of Istanbul LGBTI Solidarity Association for trans people who have no place to stay and who are subjected to violence. The short documentary film Guest*House focuses on trans solidarity for the sustainability of the Trans Guest House and its temporary guests who are seeking a "safe zone". The film consists of short videos and photographs that were taken by Ömer Tevfik Erten during the documentary photography project of Trans Guest House in 2014.



ZERRELER / FRAGMENTS

Seyhmus Altun, Türkiye / Turkey, 2019, 2'12"

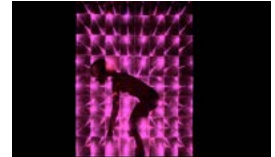
Tutkulu, bir o kadar fırtınalı bir ilişkinin zerrelere. Roger'la Ivy birbirlerini severler ama toplumun bir kesiminin dışlayıp reddettiği ilişkileri sona erer. Artık çift olmasalar da birbirlerine olan aşkları sönmemiştir ve Roger, Ivy'ye son hediyesini sunmaya karar verir. Fragments of a passionate yet tumultuous relationship. Roger and Ivy love each other but their relation ostracized and rejected by a part of a society comes to an end. Although not anymore a couple, the love for each other hasn't faded and Roger decides to give Ivy his last gift.



SOULSOLESOURCE / SOULSOLESOURCE

Gizem Aksu, Türkiye / Turkey, 2019, 13'49"

8. Pembe Hayat KuirFest kapsamında Gizem Aksu'nun YU ve Barınak, Barikat, Tabiat eserlerinin uzantısı olarak gerçekleştirdiği performatif atölyede buluşan katılımcılar, beden, hareketin ve algının kuir inşasına yönelik performatif önermeleri denediler. Bu bağlamda üretilen SOULSOLESOURCE; bedenin derin çıplaklığı, organların titreşimsel gücü ve organik bilgeliği; kolektif neşe ve komünal umuda dair deneysel bir çalışmadır. Participants tried out the performative premises concerning the queer construction of the body, movement, and perception in the performative workshop realized by Gizem Aksu as an extension of her works YU and Shelter, Barricade, Nature within the scope of 8th Pink Life QueerFest. Produced within this context, SOULSOLESOURCE is an experimental work on the profound nudity of the body, vibrational power of the organs and their organic wisdom, and collective joy as well as communal hope.





LUBUNYALIK (#BİRÖMÜRBOYU)

QUEERNESS #FOREVER

LUBUNYALIK (#BİRÖMÜRBOYU) / QUEERNESS #FOREVER

Lubunyalığın zamanı olmaz. Lubunya lineer zamanın kurgusuyla açıklanamaz. Esasen Einstein'ın izafiyet teorisinin ispatı lubunyadır, lubunyalardır. Lubunyalılar yaşlanmaz, yaş alır. Dün, bugün ve yarın lubunyadan içredir. Aşk, sevgiyi, gullümü, madiliği kendinde demlenir lubunyanın, lubunya her an online olandır. Hikayelerinin aynılığıyla güçlenen, farklılıklarıyla çoğalandır lubunya. Bir kısmımızın geçmişini, bir kısmımızın şimdisini ve bir kısmımızın yarınlarını seyretme zamanı şimdi. C.Ö.

Queerness is not bound by time. Queer cannot be explained through a linear time setup. In fact, queer is the proof of Einstein's theory of relativity. Queers do not age, they "take" age. Yesterday, today and tomorrow are intrinsic to the queer. Their love, compassion, amusement, wickedness mature in their natural course; the queer is that who is online non-stop. They are the ones who are empowered by the sameness of their stories, multiplying by their differences. It's high time to watch the yesterdays of some, todays of others, and tomorrows of the rest.

ŞUGAR YOLCULUK / A GREAT RIDE

Deborah Craig, ABD / USA, 2018, 33'

Hayattan kâm alarak, dinçlikle yaş alan yaşlı lezbiyenleri konu edinen bir belgesel Şugar Yolculuk. Gençliklerinde kendi benliklerine dürüst davranabilmek adına sosyal bir hareket başlattılar. Şimdi bir sonraki göz korkutucu zorluğu -kırılma, yalnızlık ve yakın arkadaşlarının ölümü ile beraber gelen yaşlanmayı- aşmak üzere bir kez daha öncülük ediyorlar. Bu grup portresinde kararlılıkla, angaje olarak, hem bağımsız hem de riayetsiz bir ruhun önderliğinde, yaşamaya dair gözüpek bir keyifle icra ettikleri yaşlanmanın cesur rol modellerini izliyoruz.

A Great Ride is a documentary about older lesbians aging with dynamism and zest for life. When they were young these women forged a social movement to come out as true to themselves. Now they are pioneers once again as they face the next daunting challenge: growing old, which can come with frailty, loneliness, and the death of dear friends. In this group portrait, these women are courageous role models for aging, which they do with determination, engagement, an independent and irreverent spirit and a heartening delight in living.



YILLAR GEÇSE DE ÜSTÜNDEN / TIME & AGAIN

Rachel Dax, Birleşik Krallık / United Kingdom, 2019, 27:19'

Eleanor'la Isabelle tekrar buluşurlar, yani ilişkilerinin bitiminden şöyle bir altmış yıl sonra.

Eleanor and Isabelle meet again, sixty years after their relationship break up.



BEN GÖRECEĞİMİ GÖRDÜM / PEPITAS

Alessandro Sampaoli, İtalya / Italy, 2018, 8'

Otuzunu geçkin olmasına karşın Andrea hâlâ annesiyle ve görme engelli anneannesiyle aynı evde yaşamaktadır. Genç adamın yarı zamanlı işi olduğunu ailesi bilmiyordur bile.

Andrea, despite being over thirty, still lives at home with his mother and his visually impaired grandmother. His family doesn't know but he has a part time job.



GURUP / SUNDOWN

Erik Gernand, ABD / USA, 2019, 10:35'

İhtiyarlanmış adamın ziyaretçisi vardır; çocukluğunun en iyi arkadaşıdır bu kişi. Ne var ki adam, karşısında bir ergen görmektedir.

An elderly man gets a visit from his childhood best friend, who appears to him as a teenager.



PARTİDEN SONRA / AFTER THAT PARTY

Caio Scot, Brezilya / Brazil, 2019, 14:53'

Bir partinin orta yerinde babasını bir başka adamla öpüşürken görmeyi tahayyül bile edemedi Leo... ama oluverdi işte. Artık Leo, en iyi arkadaşı Carol'ın yardımıyla, babasına sırrını keşfettiğini söylemenin en mükemmel yolunu bulmalıdır.

Leo had never imagined he would see his Dad kissing another man in the middle of a party... Until it happened. Now, with the help of Carol, his best friend, he has to find the most perfect way to tell his Dad that he found out about his secret.



VALENSİYA'NIN KUIR ROMANLARI /

WE, QUEER ROMA: VALENCIA

László Farkas, İspanya / Spain, 2019, 10:30'

Roman olsun. Kuir olsun. Peki en az iki kimliğin keşişiminde yaşamak ne menem bir şeydir? Azınlığın içinde azınlık olmak nasıl hissettirir? Kuir Romanlar cevapların arayışında, LGBTKI Romanların medyada temsiliyetine odaklanan bir dizi film. İlk bölümünde İspanyol aktivistler Demetrio Gómez'le Rosa María Quiroga Ramírez memleketleri Valensiya'da yaşadıkları zorluklar, başarıları ve yaşanmış deneyimleri üzerine sohbet yürütüyorlar. Demetrio'nun anlattıklarından Valensiya'da yapılan "Eleştirel Onur Yürüyüşü" hakkında içgörü sahibi oluyoruz. Yerel LGBTKI komünitelerinin hakiki seslerini temsil eden Valensiya Eleştirel Onur Yürüyüşü; ticarileşmiş, ana akım onur etkinliklerine bir alternatif teşkil ediyor.

Being Roma. Being queer. What is it like to live at the intersection of at least two identities? How does it feel to be a minority within a minority? We, Queer Roma is a search for answers; a film series that focuses on the media representation of LGBTQI Roma. In the first episode, Spanish activists Demetrio Gómez and Rosa María Quiroga Ramírez talk about their challenges, successes and lived experiences in their hometown, Valencia. Through Demetrio's account, we gain an insight into Valencia Critical Pride. By representing the real voices of local LGBTQI communities, Valencia Critical Pride offers an alternative to commercialized, mainstream Pride events.





LAVINYA!

LAVINIA!

LAVINYA! / LAVINIA!

Özdemir Asaf'ın "Sana gitme demeyeceğim / Ama gitme, Lavinia. / Adını gizleyeceğim / Sen de bilme, Lavinia." diyerek dizelere döktüğü; "acaba nedir?" diye sorulduğunda "hayaldeki muhteşem sevgili, ölüm çiçeği" anlamlarının bulunduğu bu sözcük neden bir seçkiye başlık olur ki? Lubuncanın oluşmaya başladığı ilk günlerde lubunyalar, kendilerine lubunya demeden önce Lavinya derlermiş. Dönemin tanıkları, Lavinya ile doğan sözcüğün zamanla Lubunya'ya evrildiğini söylediler bizlere. Sanki Özdemir Asaf'ın "adını gizlediği", "hayalindeki muhteşem sevgili" bir Lavinya'ymış gibi. Lavinya, bizim hikayemizdir. Hiçbir yere gitmediğimiz, kendi hikayemizi dünyanın hikayesi kıldığımızın resmidir. Lavinya, lubunyadır; güzeldir. C.Ö.

"I shall not say to you, "Don't go!" / But Lavinia, don't go. / I shall conceal your name, Lavinia, / Nor should you know."* Why would this name, Lavinia, echoed in renowned Turkish poet Özdemir Asaf's verses and signifying "the magnificent lover of dreams" and "flower of death" among others, constitute the title of a selection, anyway? Lubunyas (queers) used to call themselves Lavinias at the dawn of Lubunca (queer slang in Turkish). The witnesses of that era tell us that the word Lavinia eventually evolved into Lubunya. It is as if Özdemir Asaf's magnificent lover of his dreams whose name he concealed was a Lavinia, our story. It is our story - the picture of us having made our own story into the story of the world, namely, that we have not gone anywhere. Lavinia is Lubunya. It is beautiful.

*Trans. Talat Sait Halman

OKULDA TRANS VAR! / TRANSGENDER EXPERIENCES IN SCHOOL

Ben Saunders, Birleşik Krallık / United Kingdom, 2019, 9'48"

Trans ve na-binary gençlerin okul deneyimleriyle ilgili kısa belgesel Okulda Trans Var!, İngiltere'nin kuzeybatı bölgesinden yedi trans ve na-binary gençle yapılan röportajlardan oluşuyor.

Short documentary film about transgender and non-binary young people's experiences in school. The film consists of interviews with seven trans and non-binary young people from across the North West area in England.



KRAVATIMIN BAĞI / TIE, TIE AGAIN

Mickey White, ABD / USA, 2019, 2'

Bir babalar günü hediyesi anıları çağırır. Mickey White yönetip canlandırdı; müziği Darren Huang, sesleri de Trinity Santos icra etti.

A Father's Day gift brings back memories. Written and animated by Mickey White, with music by Darren Huang and voices by Trinity Santos.



LAÇO / MANNING UP

Aira Vehaskari, Finlandiya / Finland, 2019, 28'

Arkadaşları arasında Jamie olarak bilinen James Lórien MacDonald, kendini dünyanın ilk lezbiyeni bildiğinden bu yana fersah fersah yol katetti. 37 yaşında uyum sürecini başlatan Jamie, aynı zamanda daha çaylaklık dönemindeki stand-up komedyenliği kariyerini, seyirciyi kendi sürecinin baş döndürücü deneyimiyle bir gezintiye çıkararak sallıyor.

James Lórien MacDonald – Jamie to his friends – has come a long way since he thought he was the world's worst lesbian. Starting transition process at 37 years old, Jamie shakes up his fledgling stand-up comedy career by taking every audience with him on the journey to his dazzling transition experience.



KİM DAHA LUBUNYA? / QUEERER THAN THOU

Kate Jessop, Birleşik Krallık / United Kingdom, 2019, 2'26"

Aralarında kim daha lubunya? Bu kuyer uyarlamayla tüm gerçekler karşınızda! Uyarı: Karate pozları içerebilir. Tales From Pussy Willow dizisinin pilot bölümü olarak çekilen ve animasyonlu dünyalar içerisinde gerçek aktörler kullanan Kim Daha Lubunya? çağdaş Britanya'nın bir portresidir, ayrıca 2019 Berlinale Yetenek Laboratuvarı katılımcısıdır.

Who is the queerest of them all? This queer off will reveal all! Warning: may include voguing karate. Queerer Than Thou is the pilot episode of Tales From Pussy Willow, using real actors within animated worlds it is a portrayal of contemporary Britain. A Berlinale Talent Lab participant 2019.

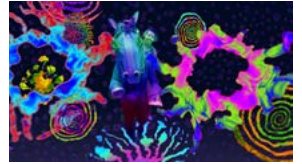


STINKHORN / STINKHORN

Hilary Harp & Suzie Silver, ABD / USA, 2019, 12'40"

ABD'nin batısında tuhaf aşırılıklarla dolu bir madenci kasabasında geçen Stinkhorn, demirci hanım Dusty'yle yaramaz fırlıdakiçi oynaşı Blaze'ın hikâyesini anlatıyor. Geceleri Blaze, Dusty'nin çıraklarını atlara dönüştürüp tüm gece onlara biner. Nihayet uyanık çirak Cassidy bir plan geliştirir. Bizi Kuir Batı'yla sarmalanmış psikedelik bir yolculuğa çıkaran Stinkhorn, "kim kime biniyor ayol" tadında, ters köşeli bir sihirli rüya.

Set in a campy western mining town, Stinkhorn tells the tale of a lady blacksmith named Dusty and her naughty trickster paramour, Blaze. At night Blaze turns Dusty's apprentices into horses and rides them all night long. Finally, Cassidy, the clever apprentice hatches a plan. A psychedelic trip wrapped in a queer western, Stinkhorn is a magical who-rides-who tale with a twist.



KÜRDANCILIK / THE GODS OF TINY THINGS

Deborah Kelly, Avustralya / Australia, 2019, 5'22"

Bundanon'un bilim insanlarıyla sanatçıları bir araya getiren Siteworks Festivali için oluşan bir komisyondan doğmuş, işbirliğine dayalı kolaj-animasyon Kürdancılık, Riversdale Eğitim Merkezi'nde gerçekleşen yatılı bir atölyenin ürünü. İmgeler, müzikal kompozisyonu ve ses peyzajı tasarımı bakımından iklimin değiştiği bir gezegende tehlike altındaki yaşamları irdeleyen film, partenogenetik kuir başkaldırı üzerine spekülasyonda bulunuyor.

The Gods of Tiny Things is a collaborative collage animation work emerging from a commission for Bundanon's Siteworks Festival. Produced through a residential workshop at the Riversdale Education Centre, the imagery, musical composition and soundscape design were devised to reflect upon the imperilled lives on a climate-changing planet. The Gods of Tiny Things speculates upon parthenogenetic, queer insurrection.



DEĞİŞKEN / SWITCH

Marion Renard, Belçika / Belgium, 2019, 17'43"

Ergen yaşta bir kız, ilk cinsel deneyimi sırasında rahatsız edici bir beceriye sahip olduğunu keşfeder - onu cinsel yönelim ve toplumsal cinsiyet nosyonlarını yeniden gözden geçirmeye itecek bir beceridir bu... Cinselliğin oluşması ve kendini kabul etmeye dair kuir, pop ve fantastik bir öykü DEĞİŞKEN.

During her first sexual experience, a teenage girl discovers she has a disturbing skill, a skill which will lead her to reconsider notions of sexual orientation and gender... A queer, pop and fantastic tale about emergence of sexuality and self-acceptance.



TAMOU / TAMOU

Tom Prezman & Tzor Ederly, İsrail / Israel, 2019, 10'

Yalnız ev kadını Tamou, 20. yüzyıl Fası'nda toplumsal cinsiyet ve cinselliğin içsel keşfine dalıverir. Ataerkil toplumun meraklı gözleriyle çevrili Tamou'nun trans erkek olarak hakiki kimliği gözler önüne serilmeye başlar.

Tamou, a lonely housewife, plunges into an internal exploration of gender and sexuality in 20th century Morocco. Surrounded by the prying eyes of a patriarchal society, her - his true identity as a trans man begins to unfold.



NAHOŞ / UNBECOMING

Navid Mashayekhi, Kanada / Canada, 2019, 19'03"

Hepimiz bir şey olmaya, biri olmaya çalışıyoruz. Nahoş da şu ana dek olduğu ama hakiki anlamda hiçbir şekilde olmadığı hiçbir şeyi "olmamanın" mücadelesini veren Logan'ın hayatını kayıt altına alıyor. Çocukluğunun ilk yıllarından travmatik ergenlik dönemine ve sonrasına dek Logan'ın hikâyesini izliyoruz.

We all try to be something, to become someone. Unbecoming chronicles the life of Logan, as he fights to "unbecome" everything he's been until now, that wasn't really him in the first place, as we follow his story from early childhood, to a traumatic adolescence, and beyond.





**IQMF AMSTERDAM KISALAR SEÇKİSİ:
IQMF YÜKSELEN YILDIZLAR**

**IQMF AMSTERDAM SHORTS SELECTION:
IQMF RISING STARS**

IQMF AMSTERDAM KISALAR SEÇKİSİ: IQMF YÜKSELEN YILDIZLAR **/IQMF AMSTERDAM SHORTS SELECTION: IQMF RISING STARS**

Bu yeni kuir & göçmen yetenekleri aklınızın bir köşesine not alın. Seçkideki tüm filmler IQMF Akademisi katılımcılarıyla mezunları tarafından derlendi; filmlerin her biri çoklu kimliklerin keşişme noktalarını irdeliyor.

Keep your eye out for this new queer & migrant film talents. All films in this selection were made by IQMF Academy participants and alumni and deal with intersectionality of multiple identities.

ULUSLARARASI KUIR & GÖÇMEN FİLM FESTİVALİ, AMSTERDAM **INTERNATIONAL QUEER & MIGRANT FILM FESTIVAL, AMSTERDAM**

Temeli 2015'te Amsterdam'da atılan Uluslararası Kuir & Göçmen Film Festivali, kuir ve göçmen temalı filmlere ek olarak çeşitli ve kapsayıcı bir topluma katkı sunan sanat sergilerine, atölyelere, tartışmalara ve IQMF Akademisi'nin uluslararası yetenek programına ev sahipliği yapan bir festival. IQMF Akademisi; film yapımlarını gerçekleştirmeleri, sosyal ağlarını genişletmeleri ve akranlarının yanı sıra uluslararası seyirciye işlerini sunabilmele-ri yönünde genç kuir göçmen yönetmenleri teşvik ediyor.

International Queer & Migrant Film Festival was founded in 2015 in Amsterdam and is a festival for queer & migrant related films as well as a multi-disciplinary community space with art exhibitions, workshops, debates and the international talent programme IQMF Academy, all contributing to a diverse and inclusive society. IQMF Academy encourages young queer & migrant filmmakers to realise their film productions, expand their network and present their work to peers and an international audience.

PROGRAMCI / PROGRAMMER CHRIS BELLONI

1980 doğumlu Chris Belloni, 2015'te kurduğu Amsterdam Uluslararası Kuir & Göçmen Film Festivali'nin yöneticiliğini yapan bir belgesel yönetmeni ve yapımcı. İlk filmi I am gay and Muslim dünya çapında film festivallerinde gösterildi. 2018'de Azerbaycan'da ve Batı Balkanlar'da LGBT ve sanat temalı projeler başlattı. En son çektiği filmi Up Close & Personal: LGBT Police 2019'da gösterime girdi. 2020'de Karayipler'de "artivism" ve insan hakları üzerine çok yıllık bir proje başlatmayı planlıyor. Ayrıca 2020 yılı için Amsterdam şehrine yönelik kayda değer nitelikte bir etkinlikte bulunmuş kimselere verilen bir ödül olan "En etkili Amsterdamlı" ödülüne aday gösterildi. Yakın zamanda Oslo/Fusion Uluslararası Film Festivali, Uruguay Uluslararası Cinsiyet ve Cinsel Çeşitlilik Film Festivali ve PriFest Pristine Uluslararası Film Festivali'nde jüri olarak görev aldı.

Chris Belloni (1980) is a documentary filmmaker, producer and director of the International Queer & Migrant Film Festival Amsterdam, which he initiated in 2015. His debut film I am gay and Muslim screened at film festivals worldwide. In 2018, he initiated LGBT & arts related projects in Azerbaijan and in the Western Balkans region. His most recent film Up Close & Personal: LGBT Police was released in 2019. In 2020 he will launch a multiple year project on artivism and human rights in the Caribbean region. Also, Chris Belloni is nominated for most influential Amsterdamer of the Year 2020, an award for a person who did something remarkable for the city of Amsterdam. Recently, he was juror at Oslo/Fusion Festival, Festival Internacional de Cine sobre Diversidad Sexual y de Género del Uruguay and PriFest Prishtina International Film Festival.

KROMOFOBİ / CHROMOPHOBIA

Bassem Ben Brahim, Tunus / Tunisia, 2019, 6'

Homoseksüel bir oğlanın hayatını, çocukluğunu, ilk aşkını ve ailesine, topluma ve kanunlara karşı özgürlüğünü yaşamıyla savunurken verdiği mücadeleleri konu edinen canlı ve müzikli bir animasyon.

Vibrant, musical animation of the life of a homosexual boy, his childhood, his first love and his fights with his family, society and the law while he defends his freedom with his life.



JANUS / JANUS

Moïse Kabongo, Meksika / Mexico, 2019, 6'

Meksika'nın vogue âleminin kalbinde genç bir kuirin yaşamına yapılan ruhani bir yolculuk "Janus".

Janus is a spiritual journey exploring the life of a young queer in the heart of the Mexican vogue scene.



GRİ ALANLAR / LAS ZONES GRISES

Daniel Mateo, Kolombiya / Colombia, 2018, 17'

Nicolás 21 yaşında ilk HIV testini yaptırmaya karar verir. Test sonuçlarını beklerken hastalıkla ilgili belirsizlik hali, seks yaşamına ve ailesiyle ilişkilerine ket vuracaktır.

At the age of 21, Nicolás decides to get his first HIV test. The uncertainty about the disease disrupts his sex life and his relationship with his family while he awaits the results.



DENİZ DAMARLARIMDAN GEÇİYOR / THE SEA RUNS THRU MY VEINS

Zara Zandieh, Almanya / Germany, 2018, 20'

Berlin'de dört kuir göçmen: İsrail/Filistin kökenli, kanseri yenmiş, çevrede itibarını tesis etmiş bir kuir-feminist aktivist; mültecî, göçmen ve yerli halkların haklarını savunan deneyimli bir Mapuche aktivisti; aylık düzenlenen "Geyhâne" partilerinin uzun süredir tanınmış yüzü olan ev sahibi; ve başarısızlıkla sonuçlanmış devrim sırasında ülkesinden kaçan İranlı bir elektrikçi, mutluluğun anlamı üzerine farklı bakış açılarını paylaşıyorlar.

Four queer migrants in Berlin: a long-standing queerfeminist activist and cancer survivor from Israel/Palestine, an experienced Mapuche activist for the rights of refugees, migrants and indigenous people, the longterm host of the monthly party Gayhâne and an Iranian electrician who fled during the failed revolution, share their different perspectives on the meaning of happiness.



RUJ / LIPSTICK

Etsen Chen, Güney Kore / South Korea, 2019, 12'

JoonWoon, efemine görüntüsü yüzünden okuduğu lisede alaylara maruz kalır. Akranlarının onu bir yüzme havuzuna atmasının ertesinde kendini sır dolu Chanmi'yle tanışacağı bir çamaşırhanede bulur. Atıldıkları ufak serüven boyunca Joonwon hangi yolu seçeceğine ve yanına neleri alması gerektiğine karar vermek durumunda kalır - tabii neleri ardında bırakması gerektiğine de karar verecektir.

Joonwon is bullied in high school for his effeminate appearance. After his peers throw him into a swimming pool he ends up in a laundromat where he encounters the enigmatic Chanmi. As they go on a little adventure, Joonwon must decide which paths to take, what to take along with him...and what to leave behind.



HAYALİ GACIVARİ / THE IMAGINARY WOMAN

Laura Benavides, Kolombiya / Colombia, 12'

Sihirler, şiirler, sorular ve şarkılarla dolu bu animasyon şiirde reddin, kırılmanın, düşünmenin ve aşkın portresi çiziliyor. A collection of spells, poems, questions and songs, this animated poem portrays rejection, rupture, reflection and love.



DIŞ İPİ / FLOSS

Popo Fan, Çin / China, 2019, 15'

Ting, Pekin'de yaşayan genç bir profesyoneldir. Yeni erkek arkadaşı Mark onu samimiyetle sevmektedir ancak Ting, paylaşılması zor bir sırrın gölgesinde kendini ilişkiye adamakta zorlanmaktadır: Mark'ın dişleri Ting için fetiş haline gelmiştir. Ting is a young professional living in Beijing. His new boyfriend Mark loves him dearly, but he finds it difficult to commit to the relationship as there is a secret that is difficult to share: he has a fetish for Mark's teeth.





**MEZİPATRA KISA SEÇKİSİ: SOYU
TEHLİKEDE TÜR**

**MEZIPATRA SHORTS SELECTION:
ENDANGERED SPECIES**

MEZİPATRA KISA SEÇKİSİ: SOYU TEHLİKEDE TÜR / MEZİPATRA SHORTS SELECTION: ENDANGERED SPECIES

Sırlar insanların gözünden yansır; tıpkı soyu tehlikede olan türler gibi nadiren görünürler. Bu karanlık koleksiyonun yaratıcıları, kendimizi tanıyamaz hale geldiğimiz o ürkünç anları yakalamaya çalışmışlar. Kontrolü kaybedip, dünyanın iyi olacağına dair tüm umutlarını yitiren korku dolu hayvanlara dönüştüğümüz durumları açığa çıkarıyorlar. Zaten her tünelin sonunda ışık olduğunun garantisini kim vermiş ki?

Secrets are mirrored in people's eyes, and appear only rarely, just like endangered species. The creators of this darker collection tried to capture the horrifying moments when we cannot recognise ourselves. They reveal the situations when we lose control and become terrified animals that have lost all hope in a good world. After all, is there any guarantee that there's light at the end of every tunnel?

PROGRAMCI / PROGRAMMER SANDRA HEZINOVÁ

Çekya'da çalışmalarını yürüten programcı Sandra Hezinová 2013'te başkent Prag'da bulunan Charles Üniversitesi'nde film kuramı ve tarih programından mezun oldu. Bitirme tezinde, kuir kuramı ve alımlama çalışmaları merceğinden ilk Çek kuir filmlerine odaklandı. 2015'ten beri Mezipatra Kuir Film Festivali'nde ilk olarak programcı, 2016'dan beri de program direktörü olarak çalıştı. Aynı zamanda Karlovy Vary Uluslararası Film Festivali'nin programcılarındandır.

Sandra Hezinová is a programmer based in the Czech Republic. She graduated in 2013 in film theory and history from Charles University in Prague and in her final thesis she focused on the first Czech queer films from the perspective of queer theory and reception studies. Since 2015, she has worked for Mezipatra Queer Film Festival, first as a programmer, then as a program director from 2016. At the same time, Sandra is a programmer at Karlovy Vary International Film Festival.

MEZİPATRA KUIR FİLM FESTİVALİ / MEZİPATRA QUEER FILM FESTIVAL

Mezipatra Kuir Film Festivali, izleyicisine listelerde en üst sıralarda yer almış gey, lezbiyen, bi, trans ve kuir temalı yüze yakın film sunmanın yanı sıra uluslararası yarışmalara, sergilere, derslere, atölyelere, tartışmalara ve partilere ev sahipliği yapıyor. Festivalin ana kısmı Prag ve Brno'da gerçekleşiyor; yankısı ise Çekya'nın seçili şehirlerinde sürüyor. Festival 2019'dan beri Queer Kino dağıtım markasıyla uluslararası kuir filmlerin Çek sinemalarına dağıtımını da gerçekleştiriyor.

Mezipatra Queer Film Festival offers around a hundred top-ranking films with gay, lesbian, bi, trans, and queer themes, as well as international competitions, exhibitions, lectures, workshops, discussions, and parties. The festival's main part takes place in Prague and Brno, and its echoes follow in selected towns across the Czech Republic. The festival also works on the distribution of international queer films to Czech cinemas under a distribution brand Queer Kino since 2019.

HEKTOR / HECTOR / HÉCTOR

Victoria Giesen Carvajal, Şili / Chile, 2019, 18'

Balıkçılık yapılan bir koy, zamanın dışında yer alır. Genç Gabriel, ada köyünün diğer sakinleriyle birlikte küçük bir limanda çalışmaktadır. İhtiyar denizcilerin insanı okyanusun derinliklerine doğru cezbeden denizkızı masalları, akşam haberlerinden daha inandırıcıdır. Héctor adlı androjen bir canlının aniden belirişi Gabriel'in dikkatini çeker; ancak köyde düşmanca hisleri de kıskırtacaktır.

A fishing bay exists outside time. Young Gabriel works in the small port together with the other inhabitants of the island village. The old sailors' tell-tales about mermaids luring people into the ocean depths are more believable than the evening news. The sudden appearance of an androgynous being named Héctor catches Gabriel's attention, but also provokes the hostility of the village.



HELE BİR DOKUN, HELE BİR YAN / CRASH AND BURN, HONEY / MISS INGA ISSUES

Dawid Ullgren, İsveç / Sweden, 2019, 30'

Gittikçe yaşlanan Cimon, son on beş yıldır berbat yaşamından kaçışı drag queen'lerin dünyasına sığınmakta bulmuştur. Rüyalarını gerçekleştirememiştir, üstelik beş parasız kalmıştır. Bu da yetmezmiş gibi işsiz kalır. Sahneyle cümbüş âleminin bile hayata tutunacak yanı yoktur artık. Ancak telefonu, reddedemeyeceği bir teklifle çaldığında bir umut ışığı beliriverir. Gerçekler Cimon'a merhametsizlik ededursun; acaba alter egosuna biraz daha merhametli olabilecek midir?

Ageing Cimon has been escaping from his lousy life into the world of drag queens for fifteen years. He hasn't been able to make his dreams a reality and is practically broke. Now he's even lost his job. The stage and booze are suddenly not enough of a lifeline. Yet there's a ray of light when the phone rings with an offer he can't refuse. When reality is merciless to Cimon, will it be more merciful to his alter ego?



HAZ / HEDON

Julian Dieterich, Almanya / Germany, 2019, 20'

Gece vakti duygularla yakınlığın peşine düşmüş Fynn, anonim vaziyette seksin anbean cereyan ettiği gelişigüzel takımlıklı ilişkilerde kaybolur. Sabaha karşı daha karga pisliğini yeme-mişken yurtdışından gelen Tom'la karşılaşınca kendine şu soruyu sorması icap eder: Bedeni hâlâ kendine mi aittir? Öğrenci yapımı filmin öyküsü, temelde imgelerle duygulara dayanıyor. While chasing emotions and closeness at night, Fynn gets lost in random hook-ups full of anonymous sex. When he meets young Tom from abroad in the wee morning hours, he must ask himself: does his body still belong to him? The narrative of this student film is based primarily on images and emotions.



İNTİKAL / TRANSMISSION

Anahid Yahjian, ABD, Kanada / USA, Canada, 2018, 15'

K ile L, çok da uzak olmayan bir gelecekte manzara ve doğa olaylarını arşivlemek amacıyla teknolojiden yararlanan iki çevrecidir. Bir gün vahim bir kaza gerçekleşince kendilerini farklı iki paralel dünyada bulurlar; bu durum, değer sistemlerini tersyüz eder. Birbirlerini hatırlayabilecekler midir? Yoksa unutmak mı daha iyidir?

K and L are conservationists who use technology to archive phenomena of landscape and nature in a not-too-distant future. One day, a fateful accident separates them into different parallel worlds and turns their value systems upside down. Will they remember one another? Or is it better to forget?



AÇIKHAVACILIK / OUTDOORING

Maxwell Addae, ABD / USA, 2018, 18'

Kobby yeğeninın vaftiz töreni için gelmektedir. Ancak akrabalarıyla ilgilenmekten ziyade toplanan paradadır aklı; para toplama, Ghana'nın geleneksel ad verme törenine içkin bir basamaktır. Kobby'nin çok net çizilmiş bir planı vardır: Erkek arkadaşıyla ülkeden kaçacaktır. Ancak akşam üzeri zihninde şüpheler pörtlemeye başlar...

Kobby is coming for his nephew's christening. But rather than in his relatives, he's interested in the collected money – an inherent part of a traditional naming ceremony in Ghana. Kobby has a clear-cut plan: he's planning to flee the country with his boyfriend. But doubts start popping up during the evening...





TARİZ SEÇKİSİ

LOVER SECTION

TARİZ SEÇKİSİ / LOVER SECTION

Lubunyanın aşkı da bir başka. Heteropatriyarkanın romantik egemenliğine bir başkaldırı, bir duruş; kendine özgülüğünde tek, birçoğumuzun hikayesinde aynı... Hele bir de bu hikayeler çoğalırsa yalnızlıklarla, tarizlik işte tam da o an başlar. Karşılıklıysa bu aşk, meşk olur tarzıyla lubunyanın; karşılığı yoksa eğer meşk kendine döner, aşkın kendisi tariz olur. C.Ö.

Queer's love - it's one of a kind. It's a rebellion - a stance against the romantic hegemony of heteropatriarchy; unique in being peculiar to itself, and yet the same in the stories of many of us... It's when these stories multiply with loneliness that tarizness is triggered at that very moment. Should this love be mutual, then does queer's love come true with their tariz; if not, then love turns back to itself, being/becoming tariz itself.

*tariz: Lubunca'da aşık, sevgili anlamına gelmektedir.

*tariz: "lover" in queer slang in Turkish.

AŞK HAMLESİ / AMARE AFFONDO

Matteo Russo, İtalya / Italy, 2019, 15'

Giacomo ve Samuele, İtalya'nın güneyindeki küçük bir ilde, tutucu bir ortamda doğmuş iki gençtir. İkisi arasında doğan bu güçlü dostluk, çok uzun sürmeden daha fazlasına dönüşür. Tek suçları birbirlerine besledikleri aşktır; öyle ki gizli ilişkilerini, birbirlerine buradan kaçıp kuvvetli hislerini tüm dünyaya haykırabilme sözü vererek canlı tutmaya başarabilirler. Ancak bir gün işler ters gider. Giacomo'nun balıkçı teknesinde meydana gelen kötü bir kaza nedeniyle, ikisi de iki kat fazla suçlu olur ve kendilerini her an memleketlerinden kaçmaya zorlayacak sert bir karar almanın eşiğinde bulurlar.

Giacomo and Samuele are two young boys born and raised in a small province of southern Italy, in a closed-minded environment. The strong friendship that is born between the two does not take too long to be transformed into something more. Two young people guilty only of their love that they manage to keep alive their secret relationship, with the promise of running away and being able to scream to the world their strong sentiment. But one day something goes wrong. Because of a bad accident, happened on the fishing boat of Giacomo, the two become doubly guilty and find themselves, at any moment, to take a hard decision that will force them to escape from their land.



MERMERDEN / FROM MARBLE

Matthias Lea, ABD / USA, 2019, 4'

Mermerden ilham bulmak için eski bir İtalyan villasına taşınan genç yazar Samuele Moretti'yi anlatır. Villaya yerleşirken kütüphanesindeki heykelin canlı olduğunu keşfeder. Bu dönüşümün talihsiz koşullar altında gerçekleştiği ortaya çıkar ve onu serbest bırakmanın bir yolunu bulmaya çalışırlar.

From Marble is about a young writer, Samuele Moretti, who has moved into an old Italian villa to find inspiration. While settling in, he discovers the sculpture in his library is alive. It turns out that this transformation has happened under unfortunate circumstances, and they set out to find a way to set him free.



BAŞ HARFİ SEN / U FOR USHA

Rohan Parashuram Kanawade, Hindistan / India, 2019, 22'

Hindistan'ın kırsal kesiminde çiftlik işçisi olarak çalışan Usha, okuma yazması olmayan bekar bir annedir. Hayal bile edemeyeceği şekilde yereldeki ilkokulun kadın öğretmenine çekildiğini hisseder. Bu cazibe, okuma ve yazma tutkusunu ateşlemede önemli bir rol oynar ve bir gün öğretmen kadar iyi olabilmeyi umar. Baş Harfi Sen, cinsel uyanışın ince bir tasviridir. Naif bir cazibenin, bir kadına kendi hayatının kontrolünü eline alacak denli güç katabildiğini, her bir günün dört gözle beklenecek hale getirebildiğini gösterir.

Usha, an illiterate single mother who works as a farm labourer in rural India, feels drawn to a female teacher of local primary school, in ways she'd never imagined. This attraction plays an important part in firing her passion to read and write and she hopes to be as good as the teacher one day. U for Usha is a subtle portrayal of sexual awakening, as well as how a naive attraction can empower a woman to take control of her life and make each day something to look forward to.



LEO / LIONESS

Alexander Conrads, Almanya / Germany, 2018, 15'

11 yaşındaki Leo, en iyi arkadaşı Isabell'e gizli bir aşk beslemeye başlar. Aynı zamanda depresif babasıyla uğraşmak zorundadır. Leo, zamanla babasının hastalığına rağmen özgür olmayı hak ettiğini anlamaya başlar.

11-year-old Leo has to deal with her depressive father, while secretly falling in love with her best friend Isabell. She begins to realise that she deserves to be free despite her father's illness.



GÖTÜR BENİ GİTTİĞİN YERE / TAKE ME WITH YOU

Chloe Ladds, Birleşik Krallık / UK, 2019, 3'

Uzaya giden bir kadın ile orada tanıştığı bir uzaylının yıllara yayılan dostluğunun anlatıldığı animasyon kısa film.

An animation short film on the years-long friendship of a woman going to outer space and an alien she meets there.



SONSUZLUK SÜRERKEN /

INFINITE WHILE IT LASTS

Akira Kamiki, Brezilya / Brazil, 2019, 18'

Aseksüel genç bir adamın eşcinsel bir erkeğe aşık olmasıyla başlayan bu hikâye, birlikte olmak için farklılıklarını gözden geçiren bir çifti anlatır. Bir partide birbirlerine aşık olan Danny ve Seiji birlikte olmak isterler. Ancak farklılıkları, duygularından daha ağır basabilir.

A young asexual man falls in love with a gay man, but he must overcome their differences so they can be together. After falling in love at a party, Danny and Seiji just want to be together. However, their differences might prove stronger than their feelings.





ETKİNLİKLER

ACTIVITIES



SÖYLEŞİ/TALK: BEDENİYLE YAZMAK, YAZARKEN ÇOĞALMAK / WRITING WITH ONE'S BODY, MULTIPLYING IN WRITING

Yazar, aktivist ve görsel sanatçı Pedro Lemebel'in hayatını anlatan belgesel film Lemebel'in ardından gerçekleşecek söyleşide, bir eylem pratiği olarak yazmak üzerine konuşulacak. Edebiyatın ve yazının sunduğu imkanlar, görünürlüğü yazı yoluyla büyütme ve heteronormatif olmayan kimliklerin ürettiklerinden örnekler üzerine tartışılacak.

Following the screening of documentary film Lemebel which focuses on author, activist and visual artist Pedro Lemebel's life, the panel will host discussions on writing as a praxis of action. The opportunities that literature and script provide, magnifying visibility via writing, and examples produced by non-heteronormative identities will be reviewed.

Tarih/Date: 25 Ocak, Cumartesi / January 25, Saturday

Saat/Time: 20:00

Mekan/Venue: Institut français

KATILIMCILAR / PARTICIPANTS: SEÇİL EPİK, SEVCAN TİFTİK

SÖYLEŞİ/TALK: BİZİM ŞUGAR FİMLERİMİZ: QTIPOC FİMLERİ ÜZERİNE / OUR BEAUTIFUL FILMS: ON QTIPOC FILMS

1980'lerin Yeni Kuir Sinema akımının önemli filmlerinden olan Benim Şugar Çamaşırhanem filminin hemen ardından, İskoçyalı Kuir Uluslararası Film Festivali'nden Marc David Jacobs ile birlikte geçmişten bugüne QTIPOC (renkli* kuir, trans ve interseksler) sineması üzerine bir sohbet gerçekleştireceğiz.

Marc David Jacobs from Scottish Queer International Film Festival will be our guest in this talk on QTIPOC (queer, trans, intersex people of color) cinema following the screening of My Beautiful Laundrette, one of the most important films of New Queer Cinema movement of the 80s.

*Özellikle ABD'de 1960 sonrası birarada antikolonyalist/antisömürgeci mücadele veren etnik olarak 'beyaz olmayan' bireylerin (Asya, Afrika, Güney Amerika gibi) kullandığı şemsiye bir terim olan 'people of color' Türkçe literatürde tam bir karşılık bulunamadığı için 'renkli' olarak çevrilmiştir.

Tarih/Date: 26 Ocak, Pazar / January 26, Sunday

Saat/Time: 19:15

Mekan/Venue: Vault34

KATILIMCILAR / PARTICIPANTS: MARC DAVID JACOBS

SÖYLEŞİ/TALK: LGBTİ+ ARŞİVCİLİK NEDEN ÖNEMLİ? / LGBTİ+ ARCHIVING - WHY IMPORTANT?

New York'ta 1970'lerden bu yana faaliyetlerine devam eden lez-bi feminist arşiv kolektifini konu edinen Arşivciler, aktivizm alanında LGBTİ+ tarihi ve arşivciliğini yeniden tartışmaya açmayı hedefliyor. Tarih yazmanın ve arşivciliğin LGBTİ+ mücadelesindeki yeri Lambdalstanbul örneğiyle ele alınacak. Neden arşiv oluşturulmalı ve arşive sahip çıkmak neden önemli? Aktivizm ile arşiv nasıl ilişkilendirir? gibi çeşitli sorulara cevap aramayı hedefleyen panel, geçmişin izdüşümünü bugüne taşıyarak yarınları kurmayı hedefleyen herkesi katılmaya çağırıyor.

Focusing on the les-bi feminist archive collective who have been active in NYC since 1970s, Archivettes aims to once again bring the LGBTİ+ history and archiving up for discussion. The role of historiography and archives in the LGBTİ+ struggle will be examined in relation to Lambdalstanbul. Why does it matter to form an archive and to embrace and protect it? What relations are at stake between activism and archives? The panel will seek answers to such questions, welcoming the participation of all those who intend to build the future by carrying yesterday's projection to the present day.

Tarih/Date: 25 Ocak, Cumartesi / January 25, Saturday

Saat/Time: 20:15

Mekan/Venue: Feminist Mekan / Feminist Venue

KATILIMCILAR / PARTICIPANTS: LARA GÜNEY ÖZLEN, OKAY GÖKMEN

SÖYLEŞİ/TALK: DÖNÜŞEN HİKAYELER / STORIES TRANSFORMED

Ataerkil Ritüeller'de Jules Rosskam ailesiyle arasındaki kopukluğu anlamlandırabilmek için başladığı yolculuğunda kendisini hayatta kalma hikayesini yeniden keşfederken buluyor. Hayatta kalan perspektifinden anlatılan ve trans öznelliğine sahip Ataerkil Ritüeller, Rosskam'ın geçmişi ve bugünü arasında köprü kurarken hikayelerin dönüştürücü gücüne değerli bir örnek sunuyor. Filmin gösterimini takip eden söyleşide hayatta kalan hikayelerinin dönüştürücü olasılıkları ele alınıyor olacak.

In Paternal Rites, Jules Rosskam finds himself rediscovering his story of survival during his journey he has set out on to find a meaning in the disconnectedness between his family and himself. Conveyed through the perspective of survivor and harboring trans-subjectivity, Paternal Rites presents a valuable example of the transformative power of stories while building a bridge between then and now. The transformative potential of survivor stories will be dealt with in the panel that follows the screening of the film.

Tarih/Date: 24 Ocak, Cuma / January 24, Friday

Saat/Time: 19.00

Mekan/Venue: SALT Galata

KATILIMCILAR / PARTICIPANTS: NAYUK (NAZLI MAYUK), HİLAL ESMER

SÖYLEŞİ/TALK: TERF ARGÜMAN(?)LARIN KAKAFONİSİ / TERF ARGUMENTS(?) CACOPHONY

Son dönemde gerek Türkiye gerek dünya trans hareketi başta olmak üzere, LGBTI+ hareketinin gündemini Trans Dışlayıcı Radikal Feminizm (TERF) olarak bilinegelen transfobik odakların çıkışları meşgul ediyor. Tüm dünyada benzer argümanlarla trans varoluşları transfobik neşterlerinin hedefi haline getiren bu unsurlara karşı gerek entelektüel gerek pratik alanda karşı koyuşlar çeşitli biçimlerde sürdürülüyor. KuirFest bu yıl, Geçiş/Uyum belgeseli ile birçok farklı öznenin gözünden bu transfobik söylemlere cevap vererek; sonrasında aktivistler Beren Azizi ve Vanessa Lee Nic'in katılımıyla tartışmaların kökenine iniyor ve bu transfobik ittifakın tüm argümanlarını yeniden ele alarak teker teker çürütmeyi hedefliyor.

The agenda of LGBTI+ movement, especially the trans movement in Turkey and around the world, has lately been occupied by highly assertive comments made by transphobic circles known as Trans Exclusionary Radical Feminism (TERF). Resistance both intellectually and on a level of praxis against these elements that threaten trans existences with transphobic scalpels through similar arguments all around the world continues in various forms. This year's QueerFest aims to respond to these transphobic discourses through the eyes of a variety of different subjects with the documentary Transitioning, seeking to delve into the origins of these discussions with the participation of activists Beren Azizi and Vanessa Lee Nic and reexamine each and every argument of this transphobic alliance to refute them one by one.

Tarih/Date: 24 Ocak, Cuma / January 24, Friday

Saat/Time: 20:00

Mekan/Venue: Institut français

KATILIMCILAR / PARTICIPANTS: BEREN AZİZİ, VANESSA LEE NIC (SKYPE)

SÖYLEŞİ/TALK: KUIR OYUNCULAR KONUŞUYOR! / QUEER PERFORMERS SPEAK!

Türkiye'den Kuir Kısalar gösteriminin hemen ardından, kuir oyuncularla, oyunculuğa ve heteronormatif sahne dünyasına adım atmaları, sahne dünyasında kuir oyuncu olarak deneyimleri ve hayatta kalış mücadelelerine dair bir sohbet gerçekleşecek.

There will be talk with queer performers right after the screening of Queer Shorts From Turkey selection on stepping in the world of acting and of the heteronormative stage, on experience in the world of stage as queer performers, and on the struggles of survival in such an environment.

Tarih/Date: 24 Ocak, Cuma / January 24, Friday

Saat/Time: 18:00

Mekan/Venue: Institut français

KATILIMCILAR/PARTICIPANTS: BULUT B.SEZER, NİHAL ALBAYRAK

YUVARLAK MASA / ROUND TABLE: NA-BİNARYLER BİR ARAYA GELİYOR! / NON-BINARIES COME TOGETHER!

KuirFest Na-Binarylere Sesleniyor! Filmin, video artın ve görsel içeriğin; sanatın, performansın ve hikayenin; bizden bir alanın, mücadelenin ve yeni tartışmaların festivali, hepimizin festivali olan KuirFest, tüm na-binary oluşları aynı masanın etrafında oturmaya çağırıyor. Bir arada olmanın iyicil atmosferinde bir temas alanı yaratmayı amaçlayan bu toplaşma, na-binary oluşları daha sık yan yana getirerek görünürlüğün artmasını ve trans şemsiyesinin tüm kapsamının daha da aydınlatılmasını hedefliyor. Festival, bu temas zemininde hikayeleri dinlemek, hikayelerini paylaşmak ya da sadece orada olmak isteyen tüm na-binaryleri aynı masaya oturmaya davet ediyor.

QueerFest is calling out to non-binaries! QueerFest, i.e. the festival of film, video art, and visual content; of art, performance, and story; of a venue for ourselves, our struggle, and new discussions, in short the festival that belongs to all of us, is calling out to all non-binary existences to sit at the same table. Aiming to create an field of contact in a welcoming atmosphere of being together, this gathering comprises an effort to increase visibility by drawing non-binary existences together more often and shed further light on the entire scope of trans umbrella. The festival is inviting all the non-binaries who would like to listen to stories, share theirs, or just want to be present there to sit at the same table together.

Tarih/Date: 25 Ocak, Cumartesi / January 25, Saturday

Saat/Time: 15:00

Mekan/Venue: SPoD Ofis



ATÖLYELER
WORKSHOPS

VIDEO İÇİN SES-ATÖLYESİ / SOUND-WORKSHOP FOR VIDEO

Kolaylaştırıcı/Facilitator: 6zm (aka Gizem Oruç)

Katılımcı Sayısı/Number of Participants: 8G

Süre/Duration: 6 saat / 6hrs

Tarih/Date: 25, 26 Ocak, Cumartesi - Pazar / January 25, 26, Saturday - Sunday

Saat/Time: Cumartesi 18:00, Pazar 17:00 / Saturday 18:00, Sunday 17:00

Mekan/Venue: Altyazı Sinema Derneği / Altyazı Cinema Association

Dijital işitsel yazılım, DJ'likten ses dizaynına kadar yaratıcı fikirlerimizi kolaylıkla, hızlı bir şekilde gerçekleştirmemizi sağladı. Video İçin Ses-Atölyesi, görsel anlatıya sesin nasıl eşlik edip anlatıyı zenginleştirebileceğine dair içgörüler sunmayı amaçlıyor. Ableton Live, zamanın en güçlü yazılımlarından biri; atölyede bu yazılıma dair temel kullanım adımlarıyla bazı ipuçları paylaşılacak. Günün sonunda katılımcılar, kendi seslerini kaydetmeyi, düzenlemeyi ve manipüle etmeyi öğrenmiş olacaklar. Katılımcılardan Live programının kurulumu yapılmış halde kendi laptoplarını, kulaklıklarını, kendi seçtikleri hareketsiz görüntü, video, ses veya müzik dosyalarını yanlarında getirmeleri bekleniyor. From DJing to sound design, the digital audio software enables us to realize our creative ideas easy and fast. This workshop aims at giving insights how to accompany and enrich the visual narrative with sound. Ableton Live is one of the most powerful software of the times. The workshop will cover the basics and some hints of Live. At the end of the day, the participants will be able to record, edit and manipulate their own sounds. The participants should bring their laptops with Live installed, a pair of headphones and still images, videos, sound or music files of their own choice.

KOLAYLAŞTIRICI HAKKINDA / ABOUT THE FACILITATOR

Gizem Oruç 1985 yılında Ankara'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi'nde Kimya lisans ve yüksek lisansını tamamlamasının ardından öğrenim yönünü müziğe çevirdi. MIAM İşitsel Sanatlar öğrenimi sırasında ses ve multimedya sanatlarına yöneldi. 6zm ismiyle elektronik müzik üretmenin ve icra etmenin yanı sıra çeşitli film ve disiplinler arası sanat projelerinde ses/multimedya tasarımcısı ve teknisyen olarak çalışmaktadır. 2015 yılından beri Berlin'de ikamet etmekte olan Gizem, queer-DIY (do-it-yourself) kolektif Raumerweiterungshalle ve pop / r'n'besk müzik grubu Gazino Neukölln gibi transfeminizm odaklı kolektiflerde aktif olarak yer almaktadır. 2019 KuirFest Berlin'in açılış ve kapanış partilerinin koordinasyon ve kürasyonunu yapmıştır.

Born in Ankara in 1985, Gizem Oruç opted for learning about music upon completing their bachelor and master degree in the Dept. of Chemistry at Bosphorus University. Gizem took an interest in voice and multimedia arts during their studies at MIAM Center for Advanced Studies in Music, Istanbul Technical University. Aside from producing and making electronic music with their pseudonym "6zm", Gizem has been working as a voice/multimedia designer and technician in various film and multidisciplinary art projects. Since 2015 they've been residing in Berlin where they actively contributes to transfeminist-oriented collectives such as queer-DIY (do-it-yourself) Raumerweiterungshalle collective and pop / r'n'besk music band Gazino Neukölln. They coordinated and curated the opening and closing parties of KuirFest Berlin 2019.

CİS-HETERO ROLLERE LUBUN YAKLAŞIMLAR / QUEER APPROACHES TOWARDS CIS-HETERO ROLES

Kolaylaştırıcı/Facilitator: Ayça Damgacı

Katılımcı Sayısı/Number of Participants: 10

Süre/Duration: 2 gün / 2 days

Tarih/Date: 25, 26 Ocak, Cumartesi - Pazar / January 25, 26, Saturday - Sunday

Saat/Time: 14:00

Mekan/Venue: The Circle

Eğip bükme, yıkıp yapmak ya da yapmamak; bozmak, çuvallamak, dağıtıp toplamamak, toplayıp umursamamak. Cis-heteronormatif dünyada, cis-heteroların arasında hayatta kalmaya çalışan lubunyalılar bunlar ve daha fazlasıyla kendini var ederken, yeni bir dünyanın ve yeni bir insanın çağrısını da kendinden başlatıyor. Karakterlerimizi cis-heterolaşmaya zorlayan düzen, kendi karakterlerini de cis-hetero bir biçimde temsil ederek tiyatrodan sinemaya tüm sanat dallarında da kendini norm kılıyor. Lubunyalıyı görmeyen ya da kendi kafalarındaki genel geçer lubunyalığa göre bizlere rol veren oyunculuk alemine, bu yapıyı bozacak şekilde zembille iniyoruz. Sinema ve tiyatro dünyasındaki cis-heteronormativiteyi ve toplumsal cinsiyet rollerini eleştirel bir merceklerle ele alacak olan atölye; katılımcılarının hayallerindeki ya da istedikleri herhangi bir rolü, tiplere belirleyerek o rollerle alakalı tekstleriyle gelmelerini bekliyor. Sonrası ise Ayça Damgacı'nın kolaylaştırıcılığında, katılımcının sahne ve kamera önünde nasıl bir varlık göstermek istediğine göre şekillenecek. Atölye, teknik bilgilerden, içsel dünyanın inşasına; lubunyalılaştırılan cis-hetero rolden, bu rolün sahne ve kamera önündeki icrasına kadar iki gün sürecek.

Twisting and bending, destroying and building or not building, spoiling, screwing it up, making a mess and not tidying up, tidying up and not giving a damn... These are queers who are striving to stay alive among cis-heteros in a cis-heteronormative world, triggering the call for a new world and a new human as they live and let live in multitudes. Trying to cis-heteroize our characters, the order renders itself the norm in all branches of art from theater to cinema, representing its own characters in cis-hetero ways. We are landing on the world of acting giving us roles in accordance with its own mainstream image of queerness that ignores us queers, ready to destroy the structure they have built. Aiming to deal with the cis-heteronormativity and gender roles in the world of theater and cinema through a critical eye, the workshop seeks participants to arrive with their own texts concerning the roles that they themselves have dreamt of, configured, and determined. The rest will be shaped under Ayça Damgacı's moderation, depending on what kind of existence the participants want to exhibit in front of the camera and on stage. The workshop will take two full days of technical information, construction of internal world, queerizing cis-hetero roles, and the performance of these roles before cameras and stage.

KOLAYLAŞTIRICI HAKKINDA / ABOUT THE FACILITATOR

İstanbul Üniversitesi Dramaturji ve Tiyatro Eleştirmenliği bölümü mezunu. 1998-2011 yılları arasında Tiyatro Oyunevi'nde birçok oyunda rol aldı ve yardımcı yönetmenlik yaptı. Son olarak New York LaGuardia Performing Arts Center'da Özen Yula'nın Sahibinden Kiralık oyununda; Sismanoglu Megaro'da Agapi Molivyatis'in günlüğünden esinlenerek kendisinin oluşturduğu Lodos ve Afroz performansında oynadı. Gitmek: Benim Marlon ve Brandom sinema filminin oyuncusu ve ortak senaryo yazarı. 2003 yılındaki Irak savaşı sırasında, Irak Kürdistanı'ndaki sevgilisine kavuşmak için yaptığı yolculuğu anlatan film ile, İstanbul, Saraybosna, Adana, Tetouan ve Nürnberg Film festivallerinde en iyi kadın oyuncu ödüllerine lâyık görüldü. Aylavyu, 72. Koğuş, Unutma Beni İstanbul ve Yozgat Blues sinema filmlerinde oynadı. Göçebe Şarkılar isimli müzik grubunun kurucusu ve vokalisti. Avlu, Aramızda Kalsın ve O Hayat Benim gibi TV dizilerinde yer aldı. Şu anda ilk yönetmenlik denemesi olacak olan belgesel filmini kurgulamakta...

Graduate of Dept. of Dramaturgy and Theater Criticism, Istanbul University, Ayça Damgacı has taken up roles and worked as an assistant director in numerous plays in Tiyatro Oyunevi performance arts company between 1998-2011. Her most recent performances were those in Özen Yula's play Sahibinden Kiralık staged in LaGuardia Performing Arts Center, NY as well as Lodos ve Afroz, a play she herself prepared with inspiration from Agapi Molivyatis's chronicles, staged in Sismanoglu Megaro at the heart of Istanbul. She acted in and is the co-screenwriter of My Marlon and Brando, a film depicting the journey of finding one's lover in Iraqi Kurdistan during the Iraq War in 2003, winning best actress award in Sarajevo, Adana, Tetouan, and Nuremberg film festivals. She also acted in Aylavyu, 72. Koğuş, Unutma Beni İstanbul and Yozgat Blues. She is the founder and vocalist of a music band named Göçebe Şarkılar. She also acted in TV series including Avlu, Aramızda Kalsın and O Hayat Benim. These days Damgacı has been working on her documentary film which will be her first experience of directing.

KÜÜR BELGESEL GELİŞTİRME ATÖLYESİ / QUEER DOCUMENTARY DEVELOPMENT WORKSHOP

Danışmanlar / Advisors: Metin Akdemir, Rüzgâr Buşki, Burcu Melekoğlu, Vuslat Karan

Katılımcı Sayısı / Number of Participants: 6

Süre/Duration: 7 saat / 7 hrs

Tarih/Date: 25 Ocak, Cumartesi / January 25, Saturday

Saat/Time: 10:30 - 17:30

Mekan/Venue: Altyazı Sinema Derneği / Altyazı Cinema Association

Eeyy lubunya, hayalindeki filmi çekmek için gaza mı ihtiyacın var? O zaman başımızın üstünde yerin var :) Belgesel Geliştirme Atölyesi, geliştirme, prodüksiyon ya da post-prodüksiyon evresindeki kurmaca dışı sinema ve video işleri için bir atölyedir. Hikâye, Yapım ve Fonlama, Etki ve Dağıtım gibi başlıklar altında danışmanların yönlendirmesi ve sorularıyla katılımcılar hem kendi projelerini geliştirecek hem de diğer projelere destek verecekler. Atölyede filmin duygusu, rengi, sesi gibi belgesel sinemacılıkta ilk anda akla gelmeyen alanlar da tartışılarak hikaye anlatımını güçlendirici öğelere yoğunlaşılacak. Katılımcıların karşılıklı olarak birbirlerinin yaratıcılıklarını sorgulamaları ve geliştirmeleri hedeflenmektedir. Tabii ki bunların hepsini kuir çerçevelerden, sinemacılığa alttan üstten, önden arkadan yaklaşımlarla yapacağız.

Hey queer, do you need to get amped to make the film of your dreams? Then you are more than welcome :) Documentary Development Workshop is a workshop for non-fiction cinema and videoworks during development, production or post-production stages. The participants will both develop their projects and support other projects at the same time under the guidance and questions by advisors concerning themes such as story, production and funding, impact and distribution. Things that do not come to mind at first instance in the field of documentary filmmaking such as the feeling, color, or voice of the film will be discussed so as to help the participants focus on aspects that strengthen the narration of a story. The aim is to get the participants to mutually question and develop each other's creativity. We'll be adopting a rather wide approach that lets us handle all the variety of aspects that the field of cinema entails - within a queer framework, of course.

Metin Akdemir, queer aktivist, yönetmen ve yapımcıdır. Ben Geldim Gidiyorum ve Küpeli gibi uluslararası ödüllü kısa filmlerin yönetmenliğini yaptı. 2012'den itibaren LGBTQ+ temalı güncel sanat sergileri organizasyon komitesinde görev aldı. 'Sınırsız' isimli queer-feminist sanatçıların yer aldığı sergiler düzenlemeye devam etmekte ve dramaqueer Sanat Kolektifi içerisinde çalışmalarını sürdürmektedir. Metin Akdemir halen Türkiye sinemasında eşcinsel arzunun sansürü üzerine olan Çekilemeyen Sahneler adlı belgeseli üzerinde çalışmaktadır.

Metin Akdemir is a queer activist, filmmaker and producer living in Istanbul, Turkey. In addition to directing internationally award winning short films such as Ben Geldim Gidiyorum and Kupeli, they has served in the organizing committee for the annual LGBTQ+ Pride art exhibits between 2009 and present. Metin Akdemir is currently working on a documentary film *Cekilemeyen Sahneler/Scenes I Imagine* on censorship of homosexual desire in Turkish Cinema.

Rüzgâr Buşki Berlin'de yaşayan bir sanatçı. 1987 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi'nde Gazetecilik okudu. Sanatsal üretiminde baskı sanatları ve videonun yanı sıra performans ve fotoğraf üzerine yoğunlaşıyor. Aidiyet, kimlik, arzu ve gelenek gibi temaları araştırıyor. Buşki eski medyayı çağdaş konularla hackleyerek, ahşap ve taş gibi malzemeleri değiştirilebilir medyumlar olarak geri alıyor. Ötekileştirilmiş ve marjinal topluluklarla güçlendirici prodüksiyonlar oluşturarak, film yapım kurallarını kuirleştirerek hibrit belgeseller üretiyor ve yönetiyor. *documenta14 - Parliament of Bodies*, Atina (2016), 59. Leipzig Uluslararası Belgesel ve Animasyon Film Festivali (2016), *Translations - 12. Seattle Transgender Film Festivali* (2017), "Queer Disruptions" Konferansı, Columbia Üniversitesi, New York (2018), *Berlin Fotoğraf Müzesi* (2018), *Schwules Museum Berlin* (2018), *Badischer Kunstverein, Karlsruhe* (2019) çalışmalarının sergilendiği festival ve kurumlar arasında. 2019 yılında Zeliş Deniz Queer Sinema Ödülü'nü aldı. Aynı yıl Berlin Sanat Üniversitesi'nden Prof. Dr. Hito Steyerl'in Yeni Medya sınıfında *Meisterschüler* ünvanıyla mezun oldu. Yine 2019 yılında 26 genç sanatçı arasında yapılan yarışmada birinci seçilerek Karl Hofer Topluluğu ödülüne layık görüldü. Berlin Sanat Üniversitesi'nde Art in Context Yüksek Lisans programına devam ediyor.

Rüzgar Buşki born in 1987 in Istanbul is a Berlin based artist. His artistic practice focuses on printmaking and video as well as performance and photography. She explores themes such as belonging, affect, identity, desire and tradition. Buşki hacks old media with contemporary topics, reclaiming materials such as wood and stone as exchangeable mediums. It produces and directs hybrid documentaries by building empowering productions for and with marginalised communities, queering the rules of filmmaking. Their work have been shown in numerous spaces and institutions, which include *documenta14 - Parliament of Bodies*, Athens (2016), 59th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film, Leipzig (2016), *Translations - 12th Seattle Transgender Film Festival*, Seattle (2017), *Queer Disruptions Conference*, Columbia University, New York (2018), *Museum für Fotografie, Berlin* (2018), *Schwules Museum Berlin* (2018), *Badischer Kunstverein, Karlsruhe* (2019). In 2019 he received the Zeliş Deniz Queer Cinema Award. Buşki graduated with a *Meisterschüler* title from the class of Prof. Dr. Hito Steyerl at Berlin University of Arts in 2019. The same year she received the Karl Hofer Society Award. They continues his studies in Art in Context M.A. also in Berlin University of Arts.

Burcu Melekoğlu İstanbul'da yönetmen ve kurgucu olarak çalışmaktadır. Pennsylvania Üniversitesi Sistem Mühendisliği bölümünden mezun oldu. Philadelphia'daki çeşitli yapım şirketleri ve yerel televizyon kanallarında serbest olarak çalıştı. İkinci durağı olan Los Angeles'da, UCLA School of Film and Television'da yüksek lisans yaptı. Ardından, 2

sene boyunca Los Angeles'da reklam, televizyon ve film projelerinde yardımcı yönetmen olarak görev aldı. Türkiye'ye dönünce, bağımsız filmlerin, özellikle belgesel sinemanın değişirici gücüne inanarak yapım şirketi MOXIE'yi kurdu. Şu anda post prodüksiyonu tamamlanmakta olan uzun metraj belgesel filmi Mavi Kimlik'in ortak yönetmenliğini ve yapımcılığını yapmaktadır. Kısa Belgesel Projeleri: My First Second Home (2006, Philadelphia IGLF Festival, Chicago Reeling Festival, Girl Fest Hawaii, Poppy Jasper Festival, Out for Reel) , Choose to Heal (2003), Reiki (2002), Bamako (2000).

Burcu Melekoğlu is a filmmaker working as director and editor based in Istanbul. She discovered her passion for filmmaking, while getting a bachelor's degree in Systems Engineering from University of Pennsylvania, and pursued a film minor there. She worked on documentary and narrative projects after getting a Master of Arts Degree at UCLA School of Film and Television. After returning home to Istanbul, she founded MOXIE, an independent production company, believing in the power of independent documentary film to change hearts and minds. She is currently producing and co-directing a feature length documentary film in final stages of post-production titled Blue ID. Her short documentary work includes My First Second Home (2006, Philadelphia IGLF Festival, Chicago Reeling Festival, Girl Fest Hawaii, Poppy Jasper, Out for Reel), Choose to Heal (2003), Reiki (2002) and Bamako (2000).

Vuslat Karan (1984) Marmara Üniversitesi Sinema ve Televizyon bölümünden mezun oldu. Kısa filmleri Aşk Saçması (2011) ve Akrep (2010) İstanbul Bağımsız Filmler Festivali seçkinde yer aldı. İstanbul'daki ilk kentsel dönüşüm bölgeleri olan Roman mahalleleri ve Romanların yer değiştirilmesini konu alan belgesel türdeki Şehirde Sökülürken (2007) isimli kısa filmi konuyla ilgili ilk projelerden biridir. Pek çok uzun metraj film ve televizyon projesinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. Ardından, 3 sene boyunca bir dijital reklam ve yapım şirketinde yapımcı olarak ve 2 yıl boyunca da bir müzik yapım şirketinde yerel içerik yönetimi ve proje geliştirme departmanlarından sorumlu olarak görev aldı. Son yıllarda ortak yönetmen ve yapımcı olarak üzerinde çalıştığı Mavi Kimlik isimli ilk uzun metraj belgeseli post-prodüksiyon sürecinin son aşamasındadır.

Vuslat Karan (b.1984) is a filmmaker living in Istanbul. She got her BFA in Film and Television from Marmara University. Her short films Tangled (2011) and Scorpion (2010) debuted at If Istanbul film festival. She directed a documentary-narrative hybrid short film Uprooting From the City (2006) about the urban transformation and gentrification of the Roman neighborhoods in the first pilot location in Istanbul. Her previous work experience includes 1st and 2nd assistant director of several feature films and TV shows, 3 years as a senior producer at a digital agency and 2 years of local content management and project development at a music production company.



Ayrıntılı bilgi için
For more information, please visit
www.pembehayatkuirfest.org

PEMBE
HAYAT

KUI
FEST



/PembeHayatKuirFest



/kuirfest



/kuirfest